

Dekle  
brez sramu  
je hitro v  
sramoti.

Hrvaški  
pregovor

**naš tednik**

Številka 31  
Letnik 54

Cena 1,15 evra  
• 180,- SIT

petek,  
9. avgusta 2002

Poštšina plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

GZ02Z032298W

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

**CITAT TEDNA**

Ne bomo se dali  
od sankcij zmoti-  
ti in se naprej  
zavzemali za  
postavitev kra-  
jevnih napisov in  
ploden dialog.

Direktor Mohorjeve  
Celovec dr. Anton Koren



# V Haiderjevem kulturnem bidžetu le 1 % za Slovence

Strani 2/3



**PRVIČ NA LASTNEM IGRIŠČU**

## Zgodovinski dogodek za SAK

Minulo soboto, 3. avgusta, se je za Slovenski atletski klub pričelo novo obdobje v 32-letni zgodovini, saj je prvič lahko nastopil na lastnem nogometnem igrišču (pri Slovenski gimnaziji). Bil je vsekakor pravi praznik, ki ga tudi ni zagrenil poraz članske ekipe SAK proti Špitalu (1:4).

Več na strani 15

Kljub športnem porazu SAK (1:4 proti Špitalu) je ob njegovem prvem nastopu na lastnem igrišču pri Slovenski gimnaziji vladalo odlično vzdušje, za katero je mdr. poskrbel tudi ansambel „Veseli Radišani“.

Foto: F. Sadjak

**hit tedna**

od 12. do 17. avgusta

**Siesta ležalnik**

zložljiv,  
s prevleko  
za vsako vreme,  
različne barve



€26,99



9-delni  
VKST-monoblokset:

4 beli monobloki,  
4 sedežne blazine 1,5 cm  
bombaž,  
1 bela miza 90 cm Ø  
z izravnalno nogo

€26,99

**100%**

**blazej center**

9150 bleiburg • tel. 04235/2194

www.blazej-center.at office@blazej-center.at

ŠTEV. 1 V SERVISU



ADRIAN KERT

Z MOJEGA  
VIDIKA

## Zlati most

Svojčas si je socialni govornik avstrijskih svobodnjakov Rainhard Gaugg dovolil po svoje tolmačiti besedo naci kot kratico za novo, atraktivno, ciljno usmerjeno, idejno bogato. Zdaj mu je v svoji grabežljivosti po kar več mastnih plačilih za socialno delovanje ura v politiki dokončno odbila. Oba primera nazorno prikazujeta dve značilnosti avstrijskih svobodnjakov - nacionalizem in egoistični materializem. Nacionalistične in šovinistične izpade ter zaveznitstva pojmujejo kot zvestobo domovini, grabežljivost v javnih službah pa kot „antiprivilegijski boj“, saj naj bi bilo prej „še hujše“. To je jara gospoda med svobodnjaškimi „hočemo-biti-politiki“, neznačajna in brez stila.

A oglejmo si, kako je s Slovenijo in avstrijskimi svobodnjaki. Ne samo pisec tega komentarja prihaja do zaključka, da si je Slovenija zadnja leta v prvi vrsti prizadevala za kar se da neovirano pot v EU, čemur je bilo in je še v politiki in gospodarstvu vse podrejeno. Tudi politika do slovenske manjšine v Avstriji. Zlasti še zato, ker pihajo avstrijski svobodnjaki s polno paro svarilni veter čez Karavanke. Za Slovenijo očitno premočen, da bi se mu upala upreti (čeprav bi za to zadostovala preprosta ignoranca, kot jo prakticira npr. Italija). Dogaja se to seveda po Haiderjevih zaslugah, ki že lep čas tako rekoč narekuje ne samo politiko Avstrije do lastnih manjšin, ampak tudi politiko Slovenije do koroških Slovencev. Drugače si neprizadevnost in vse hladnejši odnos Slovenije do koroških Slovencev (ki jim resda ni očitati uporniške držbe do Slovenije, ampak zelo uslužne) ni mogoče razložiti, saj se po drugi strani Slovenija zelo prizadeva za čim boljše odnose s koroško politiko (morda bo kdo rekel, da se vede diplomatsko).

Že večkrat sem pisal, da je bil utopist, kdor je prišel na dan z idealizirano idejo o mostu (most je samo sredstvo za namen...), ki naj bi ga koroški Slovenci igrali med Avstrijo in Slovenijo oz. c" lo

med Zahodom in Balkanom. Slednjo provokantno dvojico jemljem namenoma, saj Slovenija svojo „balkansko“ zgodovino gleda kot madež, kar v novejših samostojnih odnosih do Avstrije (in Koroške) opazovalcem zelo pade v oči. Krčevito se odvrča od vsega preteklega in je to spricho izkušanj („balkanske razmere“) do neke mere razumljivo. Nikakor pa ne v tej ekscesivnosti in zakompleksiranosti, ki sta se od l. 1991 sprevrgli v oboževanje zgolj materialnega prestiža ter ignoranco vrednot in kreposti. Slednje pa šele naredijo državo kot živ organizem simpatično ali ne. Simptomatičen za to „nacionalno vedenjsko preobrazbo“ je nemara odgovor Slovenke na vprašanje, kakšna je pravzaprav razlika v verskem življenju (glede na katoliške vrednote) med Slovenci, odkar ni več komunizma: „Prej je bila katoliška cerkev sicer od države ignorirana, ampak je imela veliko več zaledja med ljudstvom, zdaj krščanska morala upada in oblikuje se nov egoistični materializem. Sicer se ta fenomen ne zožuje na Slovenijo, tudi drugod v svetu je to zaznati, ampak je zanimiv in nič kaj prestižen razvoj (ta pretirani materializem zavračajo celo tuji poslovneži v Sloveniji).“

**Ne gre poudarjati** nacionalne suverenosti nasproti svetu samo v domačem okolju in s poudarkom na finančnih zmogljivostih, kakor delajo nekatere azijske države. Suverenost in s trdnim značajem se je treba dati v mednarodni sceni, tudi kadar gre za kočljivejše teme (kot so tačas npr. koroški Slovenci). Šele tu lahko pokažete državno zrelost, stil in si pridobite spoštovanje. Zaradi materialne neskrupuloznosti se bo mali Sloveniji utegnulo zgoditi, da bo sicer točkvala kot bogatejša država, vendar ji bo preračunljiv materializem zaradi majhnosti in s tem mednarodne politične nepomembnosti v štet dvakrat v slabo (glej tudi mednarodni ugled Avstrije).

Tudi „zlati most na Balkan“ Slovenija ne bo hotela biti.

## Od 266 mio. le ... odstotek za kulturo Slovencev

■ **Deželna vlada** je v letu 2001 razdelila skupno 266 mio. šil. podpor za kulturo. Kulturi koroških Slovencev pa jekulturni referent namenil le 1% te vsote.

Čeprav opozarjajo koroški Slovenci iz leta v leto, da je razdelitev finančnih podpor s strani dežele Koroške krivična, se na tem ničesar ni spremenilo. Tudi v letu 2001 so bili kulturni ustvarjalci slovenske narodne skupnosti na Koroškem deležni približno le 1 % celotne vsote.

Podpore deli deželni kulturni referent deželni glavar Jörg Haider, ki sredstva - kakor je iz poročila razvidno - razdeljuje deloma zelo razkošno. Pogoji pa je očitno, da so prejemniki taki, ki so Haiderju po volji. Med te večinoma ne spadajo koroški Slovenci. Če pa so že slovenska društva med prejemniki, potem so vsote v primerjavi z drugimi večinoma precej nižje.

**Tajnik KKZ**  
Nužej Tolmajer pravi, da je bila razdelitev sredstev za kulturo tudi leta 2001 pravzaprav škandalozna.



Tajnika slovenskih osrednjih kulturnih organizacij Jano Malle (SPZ) in Nužej Tolmajer (KKZ) sta poročilo z razočaranjem vzela na znanje. Tolmajer: „Čeprav so podpore dežele zelo nizke, Haider vedno spet govori o privilegijah za manjšino.“ Sicer je bilo v zadnjih letih možno doseči tu pa tam kako izboljšavo, v primerjavi pa koroški Slovenci še vedno nastradajo.

## DVOJEZIČNA TOPOGRAFIJA

Komisija zaenkrat o delu  
ne bo obveščala javnosti

Pretekli ponedeljek je na Dunaju potekala prva seja komisije o topografiji, ki naj bi po nalogu konference konsenza sestavila ali pripravila osnutek za razrešitev vprašanja dvojezične topografije na južnem Koroškem. Komisija ima nalogo uresničiti razsodbo ustavnega sodišča, ki je decembra lani določilo, da 25-odstotkovna klavzula ne odgovarja ustavi, ter da mora na njeno mesto stopiti nov zakon, ki mora biti uveljavljen do 1. januarja 2003.

Člani komisije so se pretekli ponedeljek domenili, da o nadaljnjem poteku delovanja javnosti ne bodo informirali. Za koroške Slovence se je seje udeležil kot uradni zastopnik dr. Pavel Apovnik, pri pogovoru pa je bil presenetljivo navzoč tudi predsednik Zveze slovenskih organizacij, dr. Marjan Sturm.

**Kritika EL.** Predsednik Enotne liste Andrej Wakounig je to vrsto pogajanj, ko po sejah ni informacij za javnost, kritiziral in menil, da „imamo narodna skupnost pravico zvedeti, o čem se pogajajo!“

Sklep na prvi seji komisije za topografijo, namreč da javnost ne bodo obvestili o nadaljnjem poteku razprav v tem gremiju, dokler končno poročilo ne bo sestavljeno, je zbudilo po mnenju Wakouniga tudi med slovensko narodno skupnostjo začudenje.

Tako na primer strokovnjaki, ki so sodelovali v šolski komisiji ali drugih strokovnih gremijih, poudarjajo, da slovenska narodna skupnost nikoli ni pristala tajna pogajanja, ter da je treba prav tudi v širšem pretresu diskutirati posamezno materijo.



Slika iz kulturnega poročila 2001. Haider deli kot deželni kulturni referent podpore po svojem ključu ...

## PROTEST BORCEV in UDELEŽENCEV NARODNOOSVOBODILNEGA BOJA

Napisi: borci v Sloveniji obsojajo  
poigravanje z narodno skupnostjo

Denacifikacija Avstrije ni bila nikoli dosledno in korenito izvedena.

Borci in drugi udeleženci narodnoosvobodilnega boja Slovenije z ogorčenjem spremljamo in odločno obsojamo zadnje politično poigravanje s pravicami slovenske manjšine v republiki Avstriji, ko koroški deželni glavar in tako imenovane domovinske organizacije pogojujejo postavitev primerne števila dvojezičnih krajevnih napisov s tem, da se partizanski boj na Koroškem v obdobju druge svetovne vojne kriminalizira.

**Znano nam je**, da denacifikacija Avstrije po zmagi nad fašizmom in nacizmom ni bila nikoli dosledno in korenito izvedena. Zato so tam še danes vplivne ideje in politične sile, ki proglašajo osvoboditev s strani zavezniških sil za zasedbo države ter določila Državne pogodbe glede pravic slovenske manjšine, za diktat. O zločinah nacizma in udeležbi številnih Avstrijcev pri tem pa se vztrajno molči, čeprav so leti pri nas predstavljali večino okupacijskega sistema, ki je temeljil na političnem terorju in genocidnih načrtih za popolno uničenje Slovencev in slovenstva na Gorenjskem in Štajerskem.

Škodljivost takšne dolgoletne, žal tudi od uradnega Dunaja to-

lerirane politike, se je pokazala sedaj, ko so nacionalistične sile in oboževalci moči nemškega orožja na Koroškem iz molka o svoji krivdi v preteklosti, prešli na klevete in obtožbe za zločine tistih sodržavljancev, ki so se edini na ozemlju današnje Avstrije, kot slovenski partizani, z orožjem uprli Hitlerju.

Vse kaže, da se v Avstriji želi pozabiti, da je prav upor koroških Slovencev proti nacizmu in njihov delež med žrtvami velikomemške politike, legitimiral to državo, da ni mednarodno prepoznavna samo kot aktivni sokrivci začetka in strahot druge svetovne vojne, ampak tudi kot njena žrtev.

Ko protestiramo proti tem podlim klevetam, odločno podpi-

ramo pokončno držo vodstva Zveze koroških partizanov in Zveze slovenskih izgnancev, ko skupaj z obema krovima manjšinskima organizacijama branita pred klevetami Heimatdiensta in tako imenovanih brambovcov čast in dobro ime svojih članov ter upora proti nacizmu v celoti. Obenem pa vnašata v razgibanost boja koroških Slovencev za svoje z Državno pogodbo, Ustavo in odločbami Ustavnega sodišča zagotovljene pravice še kako potrebni odločnost in vztrajnost.

Koroški Slovenci in koroški partizani uživajo v svoji drži za ohranitev zgodovinske resnice o tem, kdo je bil agresor in kdo upornik ter kdo rabelj in kdo žrtev, podporo generacije, ki je pred šestdesetimi leti sodelovala v upor Slovencev proti nacizmu in verjamemo tudi večine naše javnosti.

**Pričakujemo** pa tudi primeren odziv slovenske države, saj smo do pomoči naši manjšini v Avstriji moralno zavezani in tudi določbe Državne pogodbe ter še posebej njenega 7. člena, še veljajo.

Ivan Dolničar, predsednik ZZN  
NOB Slovenije

Ne izključiti  
kritičnih glasov

■ **EL je proti** znižanju števila odbornikov!

V zadnjih dneh so reprezentanti SPÖ, predvsem župan Šentvida, Mock zahtevali znižanje števila članov občinskih svetov na Koroškem, ker imajo občinski sveti - menda - na Koroškem v primerjavi z drugimi zveznimi deželami preveč članov in je Koroška glede tega vprašanja „zadnja“ v Avstriji. Natančnejša primerjava pa pokaže, da imajo sicer zahodne zvezne dežele tendenčno manj mandatarjev v občinskih svetih, v Gornji Avstriji ali na Gradiščanskem pa imajo enako velike občine več občinskih odbornikov kot občine na Koroškem.

Razen tega je treba tudi upoštevati povprečno velikost občin, ki je soodločilna za stroške na deželni ravni. Mnogo malih občin povzroča več stroškov kot malo število večjih. Tudi glede velikosti občin je Koroška v avstrijskem povprečju.

„Zahteva SPÖ torej ne upošteva dejanskih razmer v Avstriji. Razen tega je argument znižanja stroškov v zvezi z znižanjem članov občinskih svetov grotesken,“ tako Wakounig. Posamezni člani dobivajo za sestanke med letom nekaj deset evrov, ostalo delo pa opravljajo častno. „Če bi hoteli resno varčevati, bi lahko zmanjšali dohodke županov, ki so kar precejšnji“, meni Wakounig, ki je prepričan, da je argument znižanja stroškov zgolj pretveza. „Vse kaže, da je dejanski namen SPÖ izključiti kritične glasove iz občinskih svetov“, pravi Wakounig, ki v tem sklopu opozarja tudi na nedavno zahtevo Gusenbauerja po uvedbi večinskega volilnega reda v Avstriji. „Taki predlogi na Koroškem in na zvezni ravni pričajo o težavah, ki jih očitno ima SPÖ z raznolikostjo mnenj in pluralistično demokracijo,“ zaključuje Wakounig.



# Podpisi proti prestreznikom so tudi protest proti trenutni politiki

**Nadpovprečna podpora** referendumu proti prestreznikom v dvojezičnih občinah! V Selah je podpisalo skoraj 20 %.

Referendum proti nakupu prestreznikov so zelo močno podprle dvojezične občine južne Koroške. Tako je referendum podpisalo v občinah Železna Kapla in Sele okoli 20 % občanov. Nadpovprečne rezultate pa so dosegle tudi druge dvojezične občine, na primer: Bistrica pri Pliberku, Globasnica, Bilčovs, Šentjakob in Pliberk.

EL je s tiskovno izjavo in pismom na gospodinjstva zadnji teden opozorila na nesmiselnost nakupa prestreznikov in sedaj vidi svoje pomisleke potrjene. Prebivalci južne Koroške namreč ne razumejo, zakaj bi se zapravilo 40 milijard šilingov za orožje,

medtem ko istočasno:

1. v tako in tako ekonomsko šibki obmejni regiji zapirajo šole, poštne urade in žandarmerijske postaje za sanacijo proračuna, ter

2. zveza in dežela grozita slovenski manjšini s krajšanjem slovenskih radijskih sporedov in podpor za vrtce, ker baje ni denarja.

Predsednik EL Wakounig zaradi tega od vlade zahteva, da naj porabi te milijarde šilingov za socialne in regionalno-politične namene namesto za prestreznike. Sicer so razne izjave o potrebnem varčevanju popolnoma neverodostojne.

## Rezultati dvojezičnih občin:

### OKRAJ CELOVEC

|             |         |
|-------------|---------|
| Žrelec      | 8,82 %  |
| Bistrica    | 13,83 % |
| Borovlje    | 9,96 %  |
| Hodiše      | 12,43 % |
| Kotmara vas | 12,58 % |
| Bilčovs     | 14,99 % |
| Žihpolje    | 9,76 %  |
| Šmarjeta    | 8,01 %  |
| Škofiče     | 5,34 %  |
| Sele        | 18,02 % |

### OKRAJ VELIKOVEC

|                        |         |
|------------------------|---------|
| Pliberk                | 11,56 % |
| Djekše                 | 8,63 %  |
| Dobrla vas             | 7,44 %  |
| Železna Kapla-Bistrica | 19,65 % |
| Bistrica               | 15,72 % |



|            |         |
|------------|---------|
| Galicija   | 8,94 %  |
| Globasnica | 12,52 % |
| Suha       | 6,66 %  |
| Ruda       | 6,21 %  |
| Žitara vas | 9,78 %  |
| Škocjan    | 11,29 % |

### OKRAJ BELJAK

|            |         |
|------------|---------|
| Bistrica   | 7,8 %   |
| Straja vas | 9,7 %   |
| Bekštanj   | 10 %    |
| Vrba       | 10 %    |
| Rožek      | 10,5 %  |
| Šentjakob  | 12,73 % |

## Z 18-imi konjskimi silami čez Komelj

**Čez Komelj na Močulo** so se peljali ljubitelji starih „steyerjevih“ traktorjev.

Na Krištofovo nedeljo, ob blagoslovitvi avtomobilov in razstavi starih traktorjev in strojev na Močuli, se je porodila misel vožnje s traktorji. Ker je bilo za tako vožnjo zanimanja dovolj, so Hanzej Skubl, Jokej Logar in Rosina Katz-Logar to misel tudi uresničili in povabili minulo nedeljo vse posestnike starih „štajercev“, ki nimajo več kot 18 konjskih sil na krožno vožnjo po Komlju.

Zbralo se je v Vidri vasi okrog 15 traktorjev, s katerimi so se posestniki in drugi šoferji ter njihovi navijači podali skozi Nončo vas na Komelj. Ker imajo ti „štajerci“ le malo moči, je bilo treba v vožnjo vplesti tudi to in ono postajo, katerih je pa po Komlju kar dovolj na voljo. Po večurni vožnji in postajanju so traktoristi sicer pozno, a le prispeli na Močulo, kjer jih je z blagoslovom sprejel žvabeški župnik Simon Wutte. Po skupnem kosilu v gostilni „Sportrast“ pa se je kolona podala še na dom Hanzeja Skubla, kjer je bil na sporedu kot zaključek vožnje še ogled njegovega traktorskega muzeja.

Vsi, vozači in spremljevalci, so bili navdušeni nad to nenavadno vožnjo in se izrekli, da se je bodo prihodnje leto spet udeležili. R.K.



18 starih „steyrcev“ je preteklo nedeljo skupno premagalo Komelj.



Šoferji in navijači so se ustavili tudi pri Florijanu in Rozviti Kulmesch na Besnici.

FOTO: KATZ

OD 17. DO 24. SEPTEMBRA

## Z upokojenci na morje v Izolo

■ Društvo upokojencev Pliberk vabi spet na oddih v hotel Delfin v Izolo. Termin bo od 17. do 24. septembra. 7-dnevni paket (polni penzion + vožnja) stane v dvoposteljni sobi 270 evrov. Prijave spejema predsednica Helena Močnik (☎ 04235/ 30 40).

## UPOKOJENCI & JORMAK

### Že 10. srečanje

■ Letos se bodo upokojenci že desetič srečali na pliberškem jormaku. V soboto, 31. avgusta, vabi Društvo upokojencev Pliberk upokojence s Koroške in Slovenije na svoje že 10. srečanje. Od 10. ure bo v šotoru SPD Edinost velika zabava s kulturnim sporedom.

## ALOJZ URAN NA KOROŠKEM

### Škof na KKZ

■ Danes, v petek, 9. avgusta, bo KKZ obiskal škof za Slovence v zamejstvu in po svetu Alojz Uran.





**SPORED v ned. 11. avgusta**  
**10.30 sv. maša**  
**12.00 kosilo in zabava**  
**igra „Trio Pavlič“**  
**13.30 Kulturni spored**  
**14.30 Nadaljevanje praznika**  
**otroški program, ogled**  
**znamenitosti, zabava**

*Pri Podnarju v Podnu (Bodental) bo to nedeljo prvi kmečki praznik, na katerega vabi Skupnost južno-koroških kmetov. Prišli bodo kmetje iz vseh dolin, zabaval pa jih bo „Trio Pavlič“ iz Železne Kaple.*

## Prvi kmečki praznik bo to nedeljo pri Podnarju

**Na kmečki praznik v Poden so vabljeni vsi, ne samo kmetice in kmetje.**

To nedeljo 11. avgusta, (ob vsakem vremenu!) vabi SJK na prvi kmečki praznik, ki bo pri Podnarju v Slovenjem Plajberku. Posestnica domačije in gostilne je družina Folti Waldhauser, ki je zelo povezana s Skupnostjo južnokoroških kmetov in je splošno znana kot zelo gostoljubna. Zaradi tega in ker je kmetija pri Podnarju v izredno lepem okolju, je SJK za prvi praznik izbrala Poden.

**Spored** se bo pričel ob 10.30 s sveto mašo v farni cerkvi v

Slovenjem Plajberku. Ob 12. uri pa se bo pričela zabava s kosilom. Od 13.30 naprej bo na prostem pred kmetijo kulturni spored. Nato pa bo sledila prosta zabava, za glasbo bo skrbel „Trio Pavlič“ iz Železne Kaple.

**Avtobus.** SJK je poskrbela tudi za varen prevoz, iz Roža in Podjune bodo vozili avtobusi (glej desno). Treba se je le pravočasno prijaviti. Zastopniki SJK, Štefan Domej, F. J. Smrtnik in Melitta Reichmann upajo na čim večjo udeležbo.

Silvo Kumer



**K**mečki praznik naj bi postal tradicionalen. Namen je, da se srečajo prijatelji, družine, sodelavci, simpatizerji, volilke in volilci SJK v prijetni domači družbi.  
ZB. SVETNIK ŠTEFAN DOMEJ

### Avtobusni prevoz na Kmečki praznik SJK

**Iz Roža** (avtobusno podjetje Raffling)

- 8.50 – Bekštanj (trgovina SPAR)
- 8.55 – Loče (gostilna Pušnik)
- 9.00 – Ledince (hotel Mitagskogel)
- 9.10 – Sentjakob (župnišče)
- 9.15 – Podgorje (avtobusna postaja Rute/Železniška postaja)
- 9.25 – Bistrica v R. (pred občino ob glavni cesti)
- 9.30 – Šentjanž v R. (K & K Center)

**Iz Podjune** (avtobusno podjetje Sienčnik)

- 8.50 – Pliberk (ZADRUGA MARKET)
- 8.55 – Šmihel (gostilna Loser)
- 9.00 – Čepiče (gostilna Juenna)
- 9.10 – Dobrla vas (trg pred cerkvijo)
- 9.20 – Miklavčevo (pred občino)
- 9.25 – Galicija (gostilna Jessernig)

**Prosimo za prijave** do petka, 9. avgusta, po telefonu: 0463/54079 (pisarna SJK/Justina Hribnik)



**V Poden pelje iz Podjune in Roža avtobus (glej zgoraj).**

**V NEDELJO, 18. AVGUSTA**

### Praznik zelišč na planini Remšnik

■ Na planini Remšnik na Štajerskem (Remschniggalm) nad Arnsom (30 km od Sobotice, 25 km od Leibnitsa) bo v nedeljo, 18. avgusta potekal čezmejni praznik zelišč, na katerega vabita štajerska in koroška kmetijska zbornica. Pokroviteljstvo pa je prevzela tudi Kmetijsko-gozdarska zbornica Slovenije. Praznik se bo pričel ob 9.15 z godbo na pihala, ob 10.15 bo sv. maša (škof Egon Kapellari), ob 12. uri pa se bo pričel spored okoli zelišč. Predstavili bodo tudi običaje treh dežel.

**LANI JE ZMAGAL GLOBAŠAN**

### Kdo bo letos „kralj salam“ v Podjuni?

■ Na praznik salam je prišlo preteklo nedeljo nad 2000 obiskovalcev, ki so lahko pokušali salame različnih podjunskih proizvajalcev. Kdo bo letos kralj salam, še ni odločeno, lani je krono odnesel Hubert Božič iz Večne vasi. Prehodni pokal je med tem pri njem spet dvignil župan Josef Pfeiffer. Novega kralja salam bodo nagradili na farant prazniku, prihodnji četrtek.



**Dobrovska delegacija** je prišla pretekli teden v Večno vas po „krono salam“, ki jo je leto dni imel pri sebi kmet Hubert Božič.

Foto: Opetnik



■ **EL Pliberk** bo v naslednjih tednih izvedla med pliberškim občani povpraševanje, v katerem hoče izvedeti, kdo naj bi pliberško EL zastopal v občinskem svetu do leta 2007. V Pliberku ima Enotna lista pet občinskih odbornikov (ÖVP 9, SPÖ 7, EL 5, FPÖ 2), ta rezultat pa hočejo pliberški EL-ovci pri naslednjih občinskih volitvah marca 2003 na vsak način držati. Predsednik frakcije **Franč Valeško** je celo prepričan, da ima EL še potencial za šesti mandat. Odločali bodo tokrat tudi mladi volilci, saj bodo pri naslednjih občinskih volitvah prvič volili že mladi nad 16 let.

S katerim kandidatom bo pliberška EL nagovorila prav to mladino, naj bi prav tako pokazala anketa, ki jo želi zaključiti še pred pliberškim jorkom. Dokončno kandidatno listo in program za naslednjih 5 let pa bo EL sklenila na posebnem občnem zboru, ki bo po pliberškem jorku.

■ **FPÖ išče.** Težave pri iskanju kandidatov pa ima pliberška FPÖ. Ker mladi **Klaus Patterer** nima več veselja z občinsko politiko in marca 2003 noče več kandidirati, tudi večina njegovih mladih sovostnikov ni pripravljena prevzeti njegovega mesta. Tako ostane pliberški FPÖ le pot do starejših kandidatov, po zadnjih informacijah naj bi bil novi glavni kandidat pliberške FPÖ 58-letni Peter Kueß.

Vse jasno je v pliberški ÖVP. Glavni kandidat bo spet **župan mag. Raimund Grilc**, ki je z veliko večino dobil interno povpraševanje. Kakor že pri zadnjih volitvah, pa bo ÖVP spet stavila na volilno strategijo prednostnih glasov, s katero sta prišla „od zadaj“ v občinski svet **Gottfried Stöckl** in **Michael Jernej**.

Za glavnega kandidata pliberške SPÖ pa je bil že maja s

## Iz ozadja občinske politike

piše Silvo Kumer

■ **Pliberška Enotna lista povprašuje svoje občane** ■ **FPÖ išče kandidata** ■ **Razburjenje v žitrajski SPÖ** ■ **Blažej v bolnišnici**



**Predsednik pliberške Enotne liste Franc Valeško** upa na čim večjo udeležbo pri povpraševanju občanov.

tesno večino izvoljen podžupan **Stefan Visotschnig**.

■ **Razburjenje v Žitari vasi.** Ravnanje žitajske SPÖ še vedno buri duhove v občini. Na občinski seji julija je namreč SPÖ pod vodstvom župana **Jakoba Strauša** skupno z dvema mandatarjema FPÖ razveljavila sklep iz lanskega leta, ko je občinski svet soglasno sklenil prodajo zemljišča (nekaj kvadratnih metrov) žitajskemu **živinozdravniku Richardu Piroutzu**. Večina žitajskih občanov medtem že pozna vzrok: živinozdravnik se v zadnjem času naj ne bi tako „obnašal“, kot je to žitajska SPÖ želela.

Dodatno pereča je zadeva postala, ker mandatar SPÖ **Her-**



**Razburjenje v žitajski SPÖ.** Odbornik **Berchtold (l.)** je zapustil sejo, ker ni hotel kloniti diktatu župana **Strauša (d.)**.

**bert Berchtold** ni bil pripravljen glasovati proti živinozdravniku. Strauß in SPÖ pa sta pristala na strankarsko linijo in sta poslala Berchtolda enostavno domov. Pravno to sicer ni možno (vsak mandatar je direktno izvoljen v občinski svet!), Berchtold pa ni hotel kreganja in je šel prostovoljno, istočasno pa sporočil žitajski SPÖ tudi svoj dokončni odstop.

Župan **Jakob Strauß** in SPÖ pa imata poleg teh internih frakcijskih težav še druge skrbi. Občinska uprava deluje deloma kaotično, kar je že lani ugotovila deželna kontrola. Toda do letos se na občinskem uradu ni veliko izboljšalo, občani deloma po mesece čakajo na dokumente, protokole sestavlja uprava zakasnelo itd. Ob robu povedano, je naše ured-

ništvo že dvakrat pisno prosilo za vabila na občinske seje, brez uspeha ... V drugih občinah občinske uprave brez prošenj razpošiljajo vabila in tudi druge informacije.

■ **Blažejev namestnik.** V občini Galicija se je pri hišnih opravilih huje poškodoval odbornik **EL Milan Blažej**, ki je tudi šef Mohorjeve tiskarne. Zlomil si je nogo in bo moral nekaj tednov čuvati posteljo v bolnišnici v Celovcu. Na občini ga bo zdaj zastopal **Mirko Ogris**, ki je po poklicu računalniški tehnik v celovski bolnišnici. Železna rezerva v Galiciji pa je vedno **Jože Urank st.**, podkavh, ki že desetletja sokroji galjsko občinsko politiko.

■ **Povpraševanje.** Ta teden je deželna Enotna lista na svoji spletni strani pričela s povpraševanjem, ali se naj komisija za topografijo pogaja za zaprtimi vrati ali pa naj o poteku obvešča tudi javnost. Predsednik **Andrej Wakounig** v tiskovni izjavi zastopa mnenje, da naj bi bila pogajanja transparentna in da naj bi tudi v narodni skupnosti iskali čim širši konsenz.

Če želite oddati svoje (anonimno!) mnenje, potem odprite spletno stran EL ([www.elnet.at](http://www.elnet.at)) in glasujte v tej rubriki:

### VAŠE MNENJE

Komisija za topografijo je sklenila, da so pogajanja tajna. Kaj menite Vi?

- ☐ To je prav
- ☐ Mi je vseeno
- ☐ To ne gre

Na spletni strani avtomatično štejejo vse glasove. Pri redakcijskem zaključku te številke Našega tednika je bilo 100 % za tajna pogajanja.

## mnjenja + pisma bralcev + mnjenja + mnjenja + pisma bralcev +

### Pogajanja na Dunaju

Gospodje in gospe,

in to dobesedno najmanj v dvojnem pomenu! Mislim, da nimate in nikoli niste imeli mandata pod državnim in deželnim pritiskom za odločanje (USODNO odločanje, ki nima ničesar skupnega s pravno državo, še manj pa z demokracijo) čez glave povprečnega, SLOVENSKEGO govorečega SLOVENCA tukaj v našem kraju.

Do danes v 12-ih letih niste „zmogli“ niti enega sestanka v občini **Železna Kapla-Bela** - ne NSKS in ne ZSO, kaj šele skupnega za skupno blaginjo, gospodarstvo, šport, mladino, kulturo,

politiko in predvsem denar, ki se deli mimo vseh ustanov, ki še obstajajo. Ali ni zanimivo - porazno, da se glavni pogajalec ZSO, NSKS (KOKSA)- ZKP, ZSI ni oglasil pri diskusiji dr. Pelinke v Tinjah? Če bi imel kdo pravico za pogajanja, bi bila to dr. Rudi Vouk oz. Franc Kukovica (po eden za slovenske upokojence, za srednjo generacijo in za mladino), ki sta že dokazala, kaj sta vztrajnost in kontinuiteta - enostavno delo za obstoj NARODA!

Ali je slučajno, da je nekdanji državni uslužbenec „dremi“ dobil pogajalski mandat? Rekel je vsaj

po valovih **Radia 2**, da se bo pogajal po vseh dvojezičnih občinah. Če tega ni storil, s katero pravico (lažjo) se je smel iti „pogajat“ na Dunaj z desnimi ekstremisti?!

**Jozi Hribar, Železna Kapla**  
+ 8 podpisov

### V lastni zadevi

Naše uredništvo je zamenjalo telefonskega ponudnika in smo spremenili in poenostavili naslove elektronske pošte uredništva, in sicer [sadjak@nastednik.at](mailto:sadjak@nastednik.at) in [kumer@nastednik.at](mailto:kumer@nastednik.at) ter uprave [pegrin@narod.at](mailto:pegrin@narod.at) in [fera@narod.at](mailto:fera@narod.at).

### PIKNIK ZA SUŠANE

## Srečanje na Puši

■ **Suha.** EL Suha prireja vsako leto v poletnem času družabno srečanje za svoje sodelavce, somišljenike in prijatelje. Tokrat je bilo srečanje na Puši pri Renati, Pepiju in Julijanu Kropu. Ob petju, dobri kapljici, predvsem pa ob izvrstni hrani, ki jo je pripravil že skoraj po vsej Koroški znani mesarski mojster **Franc Hirm**, so se minuli sobotni večer gostje EL prav sproščeno in prijatelno zabavali dolgo v toplo poletno noč.





**Menedžer Rudolf Schreyer** (drugi z leve) naj bi bil rešil Peco. Deželni svetnik Karl Pfeifenberger ter župana Janko Pajank in Raimund Grilc (z leve) so mu zaupali. Kaže, da Schreyer zaupanja ni bil vreden.

## Bistričane in Pliberčane je Schreyer vlačil za nos

Kje so od Schreyerja obljubljeni investitorji za smučišče na Peci? Tisti, ki so Schreyerju verjeli, so zdaj zelo razočarani.

Dežela je menedžerja Rudolfa Schreyerja pred več kot dvema letoma poverila z nalogo, naj najde za smučišče na Peci investitorje. Schreyer je v zadnjih letih vedno govoril o milijonskih investicijah in dajal krivdo uradom, ki da ovirajo izgradnjo smučišča na Peci. Ko pa so uradi na pritisk dežele svoje naloge opravili v rekordnem času (dovoljenje za umetno sneženje itd.) pa je prišel Schreyer v zadrego. Najprej je korak za korakom zniževal vsoto,

ki so jo menda pripravljene plačati njegovi investitorji, ob koncu pa ni ostalo več ničesar. Njegova investorska skupina je nenadoma počila, kot velik balon.

Čeprav bi dežela in občine bile pripravljene investirati milijone, Schreyerjevi investitorji menda niso bili več pripravljene investirati v Peco. Deželni svetnik Pfeifenberger je imel končno dovolj od Schreyerja in mu od danes na jutri odpovedal dobro dotirano službo (govori se o 7.500 evrih me-

sečno + službeni avtomobil) ter išče druge rešitve. Govora je celo že o tem, da bi spet poživili staro „Bergbahnen AG“.

Še letos poleti bi pravzaprav morali pričeti z gradnjo naprav za umetni sneg na Peci. Kaj bo zdaj? Občini Bistrica in Pliberk iščeta skupno z deželno vlado rešitev, ki pa je verjetno brez privatnega kapitala, se pravi brez novih investorjev ne bo. Dežela ni pripravljena dati več denarja, občini pa ga nimata. **Si-ku**

## Libuški gasilci praznujejo okrogel jubilej

Pred 100 leti, leta 1902 so v Libučah ustanovili gasilsko društvo.

Prvo zborovanje libuških gasilcev je bilo 2. februarja leta 1902 v gostilni Hrust. 17 gasilcev je pod vodstvom Leopolda Obleta na začelo tudi takoj z zidavo gasilskega doma. Danes vodi gasilce Anton Brezovnik, njegov namestnik pa je Reinhold Pustnik.

100-letnico praznujejo libuški gasilci to nedeljo, ker je pač polti lažje pripraviti takšno slovesnost kot pozimi, pravi komandant Brezovnik. Slavnost se bo pričela ob 15. uri v šotoru s številnimi slavnostnimi govori, pevsko pa bosta prireditev okrasila MGV Petzen in MoPZ Kralj Matjaž. Nato pa bo sledila zabava, na katero gasilci lepo vabijo.



**Libuški komandant Anton Brezovnik** (d.) s prevajškim kolegom Kosom na vsakoletni skupni čezmejni vaji.

FOTO: KUMER

### AGENDA 2000

## SJK načelno za kmetijske reforme

■ SJK načelno pozdravlja reformo kmetijske politike kot jo predlaga Evropska komisija. Predlogi v glavnem odgovarjajo temu, kar SJK zahteva že dolga leta.

Med drugim to velja za ločitev podpor od presežne produkcije, ker sistem podpiranja ne sme biti spodbujanje k stalnemu povečanju produkcije. Smiselno podpiranje mora pomagati kmetom, da lahko tako na ravninskih kakor tudi na gorskih območjih na ekološki način pridelujejo zdravo in kvalitetno hrano.

Uvajanje podpor, ki so vezane na posamezno kmetijo in so plačilo za ekološko kmetovanje ter za delo, ki je v splošno korist, bodo bolj pomagale malim kmetom kot velikim, kar je popolnoma prav in kar je SJK zahtevala tudi v zadnjem volilnem boju. Še posebej smiselna bi bila takšna reforma podpiranja za Koroško, kjer absolutno prevladujejo male in srednjevelike kmetije.

Drugo vprašanje pa je udejanjenje te reforme na državni ravni. Tu morajo naši domači kmetijski politiki zagotoviti socialno in regionalno pravičnost med malimi in velikimi kmeti ter med tistimi, ki kmetujejo v bolj ugodnih legah in tistimi v manj ugodnih legah.

Na žalost pa česa takega doslej na zvezni in deželni ravni ne moremo zaslediti. Tako so odgovorni kmetijski politiki na deželni ravni z deželnim referentom Wurmitzerjem in deželnim glavarjem Haiderjem na čelu s črtanjem podpor za kmetijske investicije in za investicije v izgradnjo gozdnih poti dokazali, da so jim interesi kmetov deveta briga.

Črtanje podpor naj bi veljalo od konca naslednjega tedna do predvidoma leta 2004, kar je bankrot koroške kmetijske politike. „Tisti, ki bi morali ukrepati, ne sedijo v Bruslju, ampak rezidirajo v Celovcu“, opozarja zb. sv. Štefan Domej odgovorne na deželni ravni in od njih zahteva bolj odločno zavzemanje za kmečke interese.



## ČESTITAMO



Dekan Ignac David je prelistal 70. list življenjske knjige.

V torek, 30. julija, je obhajal 70-letnico življenja dekan **Ignaz David**, župnik v Domačalah iz Škocidolu. Slavljenec se je rodil v Rinkolah, v ljudsko šolo je hodil v Vogrčah, zatem pa na Plešivec na gimnazijo. Študij teologije je zaključil na duhovniškem seminarju v Celovcu, kjer je bil leta 1960 posvečen v duhovnika. Nato je kaplanoval v Dobrli vasi, Šentjakobu in Železni Kapli, leta 1970 pa je prevzel fari Domačale in Škocidol. Medtem je minilo eno leto, odkar je kot dekan prevzel dekanat Rožek. Slavlencu ob življenjskem jubileju prisrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta!

Pred kratkim je v Nagelčah pri Šentprimožu obhajal rojstni dan **mag. Kristijan Sadnikar**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL.

V Veliki vasi pri Šentjakobu v Rožu bo prihodnji torek, 13. avgusta, slavil 80-letnico življenja **Ignac Kristof**, po domače Bukovnikov oče. Slavlencu za ta visoki življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Hkrati se dolgoletnemu naročniku NT zahvaljujemo za zvestobo. Čestitkam se pridružujejo družina, sorodniki in dobri prijatelji.

Minulo sredo, 7. avgusta, je v Celovcu obhajal rojstni dan **Leo Hafner**. Slavlencu iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče v družinskem krogu tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo znanci in prijatelji ter SPD Kočna.

Prav tako minulo sredo, 7. avgusta, je praznoval rojstni dan **Franc Fera**, po domače Rodar iz Večne vasi pri Globasnici. Iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta! Čestitkam uredništva NT se pridružujeta EL in SJK.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Mariji Grillitz** iz Dobrle vasi, **Raimundu Hudlu** iz Goselne vasi, **Mariji Pečnik** iz Grabalje vasi, **Valeriji Slugovc** iz Lancove, **Mariji Tomažič** iz Šentvida v Podjuni in **Valentinu Opertschanu** s Plaznice. Posebne čestitke pa veljajo **Susani Sturm** iz Mokrij, ki je prelistala 90. list življenjske knjige in **Roku Bučovniku** iz Goselne vasi, ki slavi 70-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem iz srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

V Podkanji vasi pri Galiciji sta obhajala 20-letnico poroke **Mira** in **Milan Blažej**. Slavlencema za ta lepi jubilej iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in zadovoljstva polna skupna leta. Slavlencu Milanu na tem mestu želimo hitro okrevanje! Čestitkam uredništva NT se pridružujejo EL, SAK in Mohorjeva.

Prav danes obhaja na Ravnah pri Rožeku rojstni dan **Joško**

**Lepuschitz**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro za naprej. Čestitkam se pridružuje EL.

V Selah sta obhajali osebno slavo **Marija Dovjak** in **Marta Velik**. Člani Društva upokojencev Sele slavljenkama prisrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva.

**Eva** in **Tomi Ogris**, po domače Pibrova v Kotmari vasi, se veselita ob rojstvu prvorojenca **Florijana**. Mlademu zemljanu želimo vso srečo in obilo božjega blagoslova, srečnima mami in očetu pa iz srca čestitamo.

Prihodnji torek, 13. avgusta, bo slavil 50-letnico življenja **Vinko Pečnik**, po domače Bicl z Rut pod Peco. Slavlencu ob srečanju z Abrahamom iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta. Čestitkam uredništva NT se pridružuje SJK.

Prav danes obhaja 45. pomlad učitelj **Robert Germ** iz Celovca. Slavlencu za polokroglo obletnico iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Naslednje voščilo je namenjeno **Ani Wieser**, Havovnikov mami v Strugarjah pri Slovenjem Plajberku, ki je obhajala osebni praznik. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružujejo mož, vsi otroci z družinami in vnuki.

Jutri, 10. avgusta, bosta praznovali rojstni dan sestri **Roza Polesnik** iz Vogrč in **Marica Wautsche** z Letine pri Šmihelu. Slavljenkama od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje SJK.

V sredo, 7. avgusta, je slavil 40. pomlad **Avgust Zidej** iz Spodnje vasi pri Rudi. Čestitamo in želimo mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje.

Pred nedavnim je prelistal 80. list življenjske knjige **Janez Mikl**, po domače Gašperčev Hajnžek s Pečnice. Velikemu narodnjaku in kulturniku iz srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje SPD Jepa-Baško jezero ter prijatelji in sosede.

**Sabini** in **Karlu Sadjaku** iz Male vasi pri Globasnici se je minuli ponedeljek popoldan, 5. avgusta, rodil drugi otrok – sinček **Gabriel**. Srečnim staršem ter sestrici Jasmin od srca čestitamo, novemu zemljanu pa želimo mnogo sreče, zdravja in uspeha na življenjski poti.

V Lešah pri Šentjakobu je v torek, 6. avgusta, obhajal 71-letnico **Anton Gabriel**, po domače Strden. Od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje Društvo upokojencev Šentjakob.

## ČESTITKA TEDNA

## Visok jubilej Sturmmove mame

**T**o soboto, 10. avgusta, bo v Mokrijah praznovala svoj 90. življenjski jubilej gospa **Susana Sturm**. Slavljenka visoki življenjski jubilej sicer noče na široko praznovati, ker je po naravi skromna, toda kljub temu je zadnje dni prejela številne čestitke sorodnikov in zancev, ki jo vsi zelo cenijo, saj je bila vse življenje drugim v pomoč. Že zgodaj ji je umrl mož **Florijan** in tako je sama vzgojila svoje štiri otroke, dve hčerki in dva sinova, ki so vsi zelo povezani s svojo mamo. Tudi z 90-imi leti je slavljenka še zelo agilna in bolj ali manj

še vedno skrbi zase sama. Velika ljubezen ji je bližnji gozd, v katerem pozna domala vse lepe kraje in si tam vedno nabere energije in se tudi spočije. Pa tudi doma v Mokrijah pri svojem sinu še vedno pomaga, kjer je pač pomoč potrebna.

V svojem „prostem času“ rada obiskuje kulturne prireditve, rada posluša domačo pesem in prebira časopise.

Za jubilej ji iskreno čestitajo vsi domači in ji želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje tudi naše uredništvo in ji kličemo še na mnoga zdrava in zadovoljna leta.

S. K.



Susana Sturm praznuje svoje 90. življenjski jubilej.





**Novopečeni diplomirani inženjer  
Mihael Hrobath**

Na Tehnični univerzi v Gradcu je pred kratkim zaključil študij elektro- in biomedicinske tehnike absolvent Slovenske gimnazije v Celovcu **Mihael Hrobath** iz Šentlenarta. Novemu diplomiranemu inženjerju iskreno čestitamo in želimo obilo sreče, uspeha in zadovoljstva na nadaljnji življenjski poti.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebna priznanja **Mihu Antoniču** z Reke in **Mici Krištofu** iz Velike vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenca prisrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Pri Mlakarju v Gradičah se veselijo novorojenčka, kajti **Anji Kogelnik** in **Berteju Logarju** se je rodila hčerka **Eva**. Srečnim staršem ter sestrici Nini od srca čestitamo, mali Evi pa želimo vse lepo in dobro na zemeljski poti.

Na Rutah pri Podgorjah bo prihodnji torek, 13. avgusta, obhajal rojstni **Jozi Ottowitz**. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NT se pridružuje EL.

Prav tako prihodnji torek, 13. avgusta, bo obhajal rojstni dan **Fric Kert** iz Nonče vasi pri Pliberku. Tudi njemu veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje, ki se jim pridružujeta EL in MePZ Podjuna Pliberk.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Hirm** iz Zgornje vasi pri Žvabeku, ki je slavila 70-letnico življenja. Slavljenki za ta lepi življenjski jubilej od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje, predvsem trdnega zdravja.

V Kotu pri Šentjakobu je prelistala 85. list življenjske knjige **Franciska Smolle**. Slavljenki ob tem visokem polokroglem jubileju iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem zdravja in osebnega zadovoljstva.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Roku Drugu** s Svetega mesta pri Žvabeku, **Mariji Uranšek** iz Podkraj pri Pliberku, **Heleni Vavče** iz Strpne vasi pri Šmihelu in **Ernstu Wölblu** iz Globasnice. Posebne čestitke pa veljajo **Mariji Hirm** iz Gornje vasi in **Mariji Kraizer** iz Večne vasi pri Globasnici, ki sta obhajali 70. življenjski jubilej. Vsi ostali člani slavljenca prisrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in zadovoljstva polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT.

Naslednje voščilo je namenjeno **Bernardu Wakounigu**, ki je obhajal 51-letnico življenja. Iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna, zadovoljna in veselja polna leta.

V Podjuni pri Globasnici bo prihodnji torek, 13. avgusta, obhajal rojstni dan **Hubert Kordes**. Občinskemu predstojniku občine Globasnica iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujeta EL in SJK.

V Kotmari vasi je obhajal osebni praznik **Dominik Krušič**. Slavljenca iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti sreče in osebnega zadovoljstva.

45. pomlad je obhajal **Peter Millonig**, doma z Vrat na Zilji. Iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Rojstni dan je obhajala **Mici Gojer** iz Lovank. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

V Globasnici je pred kratkim obhajal rojstni dan **Manfred Greiner**. Čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

V Podgorjah pri Šentjakobu bo kmalu obhajal rojstni dan **Jozi Ottowitz**. Bivšemu občinskemu odborniku EL iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružuje EL.

Pred nedavnim je obhajal rojstni dan **Gregor Pitschek** iz Dvorc pri Semislavčah. Tudi njemu naše prisrčne čestitke, povezane z najboljšimi željami.

Pri Šolarju v Gornji vasi pri Žvabeku slavi ta teden 70. življenjski jubilej **Marija Hirm**. Šolarjevo mamo poznamo kot zelo verno in narodno zavedno ženo in mater šestih otrok, od katerih so kar trije obiskovali tudi Slovensko gimnazijo. Čeprav imajo pri Šolarju le malo kmetijo in je moral gospodar Jokey skrbeti še za dodatni zaslužek, sta z ženo Marijo, kljub temu, da je bilo treba izšolati šest otrok, zgradila novo stanovanjsko hišo. S preureditvijo gospodarskega poslopja pa sta dokazala, da je s pridno roko možno marsikaj doseči. Ob visokem življenjskem jubileju Šolarjevi gospodinjini želimo predvsem trdnega zdravja in da bi se še dolgo lahko povesečila svojih dosežkov in svojih najljubših.

**Veroniki Igerc** iz Male vasi pri Globasnici in **Marku Buchwaldu** iz Nonče vasi se je te dni rodil sinček Fabian. Malemu fantku vse najboljše, mladima staršema pa veliko veselja in potrpežljivosti.



**Obhajal je prvi rojstni dan –  
Mario Samonigg**

Na llovju nad Celovcem je obhajal prvo obletnico svojega zemeljskega bivanja **Mario Samonigg**. Vse najboljše mu želijo brat Michael, mama Erika, oče Hubert Kropfisch, babica Brigita pa strici in tete. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

## TISKOVNI SKLAD

### Darovali so:

Alojz Gregorič, Mala vas 12,00.-; Štefka Igerc, Mala vas 7,00.-; Karl Sadjak, Mala vas 2,00.-; dr. Marko Dumpele, Mala vas 7,00.-; Rozina Zankl, Mala vas 7,00.-; Janez Smrečnik, Čepiče 2,00.-; Gottfried Wutte, Čepiče 2,00.-; Jože Gregorič, Podjuna 12,00.-; Elfriede Gross, Podjuna 12,00.-; Blaž Kordes, Podjuna 12,00.-; Miha Golavčnik, Podjuna 5,00.-; Lucija Petek, Polena 4,00.-; Tomaž Urak, Nagelče 5,00.-; Franc Ambrož, Šteben 10,00.-; Marija Pitschek, Šteben 4,00.-; Pavel Perč, Šteben 2,00.-; Janez Writz, Šteben 7,00.-; Ana Potočnik, Šteben 2,00.-; Berta Močilnik, Libuče 5,00.-; Anton Krušič, Velinja vas 2,00.-; Nežka Starmuž, Žamanje 12,00.-; Ana Perč, Šteben 10,00.-; Barbara Schatz, Šteben 12,00.-; mag. Ivan Olip, Pliberk 12,00.-; Ana Sturm, Mokrije 12,00.-; Anita Tauer, Podgrad 5,00.-; Gregor Slugouz-Sternad 4,00.-; Erna Riegel, Klopini 5,00.-; Johana Marolt, Grabalja vas 4,00.-; Jože Fera, Grabalja vas 7,00.-; Ana Kropivnik, Velinja vas 7,00.-; Florijan Krištof, Dragožiče 7,00.-; Marko Trampusch, Dob 7,00.-; Miha Zablatnik, Biljovs 10,00.-; Marta Kimovec, Dvor 2,00.-; Janez Zepitz, Žamanje 2,00.-; Miha Slugouz, Lancova 2,00.-; Janez Perč, Šteben 7,00.-; Tomaž Niemetz, Plešivc 2,00.-; Rozalija Hren, Goriče 2,00.-; mag. Rudi Urban, Goriče 12,00.-; Rudolf Urban, Goriče 10,00.-; prof. Jože Wakounig, Kotmara vas 2,00.-; Dominik Krušič, Kotmara vas 4,00.-; Ivan Živkovič, Kotmara vas 10,00.-; Marija Adlaßnig, Vesava 5,00.-; Marija Kuster, Dobla vas 2,00.-; Anton Okorn, Vinogradi 17,00.-; Justina Brežjak, Žitara vas 2,00.-; Jozi Lipuš, Plaznica 7,00.-; Peter Gregorn, Dule 10,00.-; Peter Hutter, Večna vas 2,00.-; Hilde Jammer, Večna vas 2,00.-; Ančka Hudl, Globasnica 7,00.-; dr. Marija Bakondy, Globasnica 12,00.-; Mihael Blüml, Šentjanž 3,00.-; Marija Žagar, Večna vas 2,00.-; Jožef Oitzl, Polana 10,00.-.

**Prisrčen Bog Ionaj!**





**S ponovnim vzplamtanjem diskusije o manjkajočih dvojezičnih krajevnih napisih so se na Koroškem pojavili hački... Gregej Krištof vidi v fotografiranih imenih slovenski izvor.**

ŠENTJANŽ/K & K CENTER

## Vse je ozdravljivo

Prvi koroški rap „Enojezičnost je ozdravljiva“

**G**regor Krištof, doma iz Dvora/Hof pri Šmihelu nad Pliberkom/ St. Michael ob Bleiburg v občini Bistrica/Feistritz dobesedno z dušo in telesom obdeluje problematiko dvojezičnosti na Koroškem, posebej krajevna imena in njihov izvor. Ne gre mu za kritiko, provokacijo, kaj šele polarizacijo prebivalstva, njegov motor je sla po spoznavanju – namreč notranjih mehanizmov problematike, ki vplivajo nanjo. Pred dvema letoma je postavil inštalacijo, v kateri se je prvič poglobljeno lotil te teme. Tokrat je prešel od diagnoze k terapiji, kajti najnovejša inštalacija, ki je tačas na ogled v k&k centru v Šentjanžu (otvorjena pretekli petek) nosi naslov „Enojezičnost je ozdravljiva“. Kajpak po Krištofovi maniri prikazuje tipične značilnosti krajevnih imen na Koroškem. Dodatno tokrat predstavlja tudi zbirko iz časopisja ulovljenih koroških primkov. 5-krat KAJ... koroškemu raperju G. Krištofu.

**Kaj se skriva za koroškim rapom?**

**GREGEJ KRIŠTOF:** Lepa koroška imena oseb in vasi od A-Afritz do Z-Zlan.

**Kaj imena izpovedujejo?**

**GREGEJ KRIŠTOF:** Cela Koroška je tudi slovenska. Veliko lepih slovenskih imen, pač napisanih v nem-

ški varianti. Nesporazumi izvirajo predvsem iz načina pisanja, pisave ter drugih jezikoslovnih dejstev in razlik med slovenščino in nemščino. Ljudje naj bi si tudi bolj ogledali letnico 1848 in z njo povezane zgodovinske spremembe, ki so merodajne tudi za jezikovne in narodnostne razmere na Koroškem.

*Kaj te privlači, je k obdelovanju te teme?*

**GREGEJ KRIŠTOF:**

Tukaj živeči človek ne more mimo te problematike, saj si z njo stalno soočen. Sicer se pa ne pojmujem kot absolutnega

kritika, ki je pamet jedel z veliko žlico. Zanima me bolj globinsko-psihološki pristop, namreč spoznati, kaj so mehanizmi, ki vplivajo na problematiko v celoti. Z vsakim novim projektom spoznam kak nadaljnji pogled.

*Kaj misliš, da bo s slovenski imeni na Koroškem nekoč?*

**GREGEJ KRIŠTOF:**

Razvoj gre v pozitivno smer ohranitve. Dodatni krajevni napisi bodo kmalu stali, vsaj v nekaj letih. Pravna podlaga za to je jasna.

*Kaj bo tvoj naslednji projekt?*

**GREGEJ KRIŠTOF:**

Morda nekaj v zvezi s koroško družbo, mogoče celo z zelo priznanim, čeprav sporno avstrijsko pisateljem.

**adke**



KLASIKA PRI MRJEVI

## Glasba povezuje prek sankcij

Oba večera klasike sta napolnila vrt Mohorjeve v Celovcu.

**K**ljub dejstvu, da je koroški kulturni referent in deželni glavar Haider kratkomaletni obljubljen podpora za glasbeni dogodek, sta bila večera klasike pri Mohorjevi velik uspeh tako po obisku kot po glasbenem užitku. K uspehu večera sta prispevali poleg odličnih glasbenikov dve podjetji: Hypo-Alpe Adria (odkup enega večera) in Krka (krasni dolenski bifé). Tretji podpornik, Republika Slovenija, sta zastopala konzul Boris Jelenc in ataše Andrej Lunder. Presemetljiv je bil obisk bivšega avstrijskega kanclerja in mogočega novega predsedniškega kandidata Franza Vranitzkega.

**Letošnji** poletni festival klasike pri Mohorjevi se je od prejšnjih razlikoval po nekoliko okleščeni finančni proračunu (točneje: dežela Koroška spet zaprla mošnjiček z enim vedno priročnih izgovorov na Koroškem, saj smo koroški Slovenci pač nekakšna institucija nalizirana opozicija v deželi, ki last in nas zato vedno lahko nekoliko oklestijo).

Vendar ostanimo pri tem, kar svežega in dobrega: v četrtek, avgusta, se je predstavil ansambl Wien-Ljubljana, ki ga umetniški vodi Erwin Kropfitch in v njem tudi sam sodeluje. Kropfitch je rodu zakoreninjen v Borovljah, eden redkih, ki se je kmalu zavejal visokega nivoja glasbenega življenja v Sloveniji in prvi začel rekoč importirati profesorje Slovenije na poletne tečaje glasbe, najprej v Vetrinji, sedaj pa že nekaj let v Trgu. Kropfitchevi so igrali na četrtek večer so bili sama znana in zvoneča imena in lahko potrdimo, da je imel pri izbiru srečno roko. Slišali smo poleg pianista Kropfitcha mladega violonista Wolfganga Sengstschmid in čelista Miloša Mlejnika ter Mateja Druckerja na violi.

Spored je bil na začetku taklasičen, da bolj ne gre: predvajali so igrivost Mozartove glasbe napisane za redko zasedbo flavaj in godala. Kajkmalu pa je končal latinsko-ameriško



Austria Saxophon Quartett pod taktirko prof. Oto Vrhovnika je navdušil na 2. večeru klasike pri Mohorjevi.

**Iz govora direktorja Mohorjeve Celovec dr. Antona Korena:**

**P**red tremi leti smo skupaj z dosedanjim veleposlanikom Republike Slovenije v Avstriji Ivom Vajglom ter profesorjem glasbe in dirigentom Urošem Lajovicem zastavili cilj, da z vrhunsko klasično glasbo krepimo čezmejno kulturno izmenjavo in dobrososedsko odnose med Koroško in Slovenijo.

Škoda le, da dežela Koroška in njen kulturni referent v nasprotju z doslejšnjo navado tega prizadevanja ne poplača in je kljub mnogim intervencijam odrekel vsakršno podporo, samo ker ni voljan, da stoletja staro kulturno dobro - in k tej pač šteje tudi 800 slovenskih krajevnih imen - ohrani ter vsaj del teh imen naredi vidno za nas in naslednje generacije. Lahko bi dal Koroški večjo vrednost in ponesel njeno mnogoličnost v svet. Odkrito rokovanje se mora zgoditi v lastni hiši, preden se poda roka sosedu čez mejo. Dvojezične table so tudi simbol dialoga in zblizanja v naši skupni Evropi. /.../ Ne bomo se dali od sankcij zmotiti in se naprej zavzemali za postavitev krajevnih napisov, prav tako pa za ploden dialog. /.../

Na tem mestu bi se rad zahvalil vsem donatorjem, da so od Dunaja čez Celovec do Ljubljane omogočili prireditve kljub odpovedi deželne podpore.

glasbilo zna prodajati oz. predstavljati. Profesor Oto Vrhovnik, doma v Sloveniji, uči bivše učence v kvartetu, da ostanejo široki in strpni in se ne izogibajo tudi najbolj nenavadne novejšje glasbe, saj se (tako nekje originalni ton zanimivega profesorja) "tudi v najbolj zguljeni novi skladbi najde kaj vrednega in svežega. In tako smo v prvem delu koncerta slišali to "zaguljeno glasbo", tokrat od samih slovenskih skladateljev (npr. T. Svetè, D. Božič, Š. Šuklar) v drugi polovici koncerta pa nekoliko manj sofisticirano glasbo samih avstrijskih avtorjev in z močnejšimi jazzovskimi primesmi (pogosto ostanatni motivi, t.j. igra enega nasproti ostalim, veliko not...).

Za avtorja najboljše skladbe večera pa so bile tiste ob koncu, kjer je bilo čutiti primesi iz balkanske kuhinje: ritmična, nazatežena, nefilozofska glasba, ki enostavno živi in se ne obotavlja.

Ps: Prof. Oto Vrhovnik, ki je sicer tudi saksofonsko sodeloval, je vmes zanimivo nakazoval posebnosti glasbe, le škoda, da ni povedal kaj ustvarjalnega tudi v slovenščini. Ali mu je publika ustvarila vtis, da smo v Celovcu, tam, kjer vsi vemo, da ....) Ne vem.

**Andrej Feinig**



Po sledovih Soške fronte 1915-1917 – Gabriele in Walther Schaumann

MOHORJEVA ZALOŽBA

## „Unterwegs zwischen Save und Soča“

Soča, slavljenja od kajakašev, športnih ribičev in vseh prijateljev narave ter ti sočkrat prekleto od vojakov mnogih narodov, slej ko prej teče nezmotljivo in naravno od njenega izvira v Julijskih Alpah proti Jadranu.

Krvave soške bitke od 1915 do 1917 so bile usodne za stotisoče. Obširni opisi o tej epoki prehajajo v pričevanja in sledove, ki jih je še danes zaznati od dolin pa tja do najvišjih vrhov.

Slovenija je dežela, ki je v stalnem menjavanju med vojno in mirom skozi stoletja postala zrcalna slika evropske zgodovine.

Knjiga, ki podrobno popisuje ceste kot rute ter poti in potke kot ture, se ponuja kot popolna spremljevalka za vse, ki bi radi spoznali deželo in njene ljudi. Od Rimljanov prek Napoleonove armade do sedanosti potujejo mimo bralca ne le vojaške čete, besedilo daje mesto tudi kulturni in prometni zgodovini, arhitekturi, rokodelstvu ter navsezadnje usodi ljudi vzdolž poti te doživetja vredne dežele.

**Walther Schaumann** je planinec, zgodovinar ter pobudnik „Poti miru“ (Friedenswege). Od l. 1973 je vodja del dolomitskih prijateljev na teh poteh ter vodja muzeja „Museum 1915-1917. Vom Ortler bis zur Adria“ v Kötschach-Mauthnu in muzeja na prostem okoli prelaza Plöcken.

■ 344 strani, vezano, 15 kart in skic, več faksimilov ter 217 historičnih fotografij in barvnih slik; 86 predlogov poti in tur; bogato zgodovinsko poglavje 32,- evrov Mohorjeva založba Celovec 2002



**PETEK, 9. avgusta**  
18.10 - 19.00  
Utrip kulture

**SOBOTA, 10. avgusta**  
18.00 - 19.00  
Od pesmi do pesmi,  
od srca do srca

**NEDELJA, 11. avgusta**  
6.08 - 7.00 Dobro jutro,  
Koroška - Guten Morgen,  
Kärnten/Duhovna misel; 18.00 - 18.30  
Glasbena

**PONED., 12. avgusta**  
18.10 - 19.00  
Kratki stik

**TOREK, 13. avgusta**  
18.10 - 19.00  
Otroški spored

**SREDA, 14. avgusta**  
18.10 - 19.00  
Glasbena mavrica  
21.04 - 22.00 Večerni  
spored

**ČETRTEK, 15. avgusta**  
6.08 - 7.00 Dobro jutro,  
Koroška - Guten Morgen,  
Kärnten/Duhovna misel; 19.00 - 19.30  
Praznična

## DOBER DAN, KOROŠKA ORF2

**NEDELJA,  
11. avgusta 2002 13.30**

**PON., 12. avgusta 2002**

**ORF 2, 3.45**

**TV SLOVENIJA 1 15.55**

### Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- **Prva seja** komisije za dvojezično topografijo
- **Umetnokovinska obrt:** Nekoč so ročno izdelani žebli kroparskih kovačev igrali pomembno vlogo v življenju. Danes je Vigenjc „Vice“ edina ohranjena kovačnica za ročno kovanje žeblijev v Kropi
- **Lepota in kulinarika:** „Kraljica narcis 2002.“, Lucija Kassl je tudi odlična kuharica
- **„Češka koča“:** edina slovenska visokogorska koča, ki je v vseh 100 letih ohranila svojo prvotno podobo, stoji na Spodnjih Ravneh pod vrhom Grintovca

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at/kaernten>

# Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 0 463 / 59 53 53

## Dnevni spored od ponedeljka do petka:

|               |                              |
|---------------|------------------------------|
| 6.00 – 9.00   | Dobro jutro                  |
| 9.00 – 12.00  | Sol in poper                 |
| 12.07 – 13.00 | Žurnal, nato glasba 3 krat 3 |
| 13.00 – 15.00 | Klub Radio dva               |
| 15.00 – 17.17 | Lepa ura                     |
| 17.17 – 17.30 | Žurnal                       |
| 17.30 – 18.00 | Naša pesem                   |

Naša pesem na Radiu dva (17.30 - 18.00)

**ponedeljek, 12. 8.:** Iz bogate pevske skrinjice; **torek, 13. 8.:** Izlet v planine; **sreda, 14. 8.:** Iz naših vasic: Je na Dravci mehva ...; **četrtek, 15. 8.:** Praznična – Marijine pesmi; **petek, 16. 8.:** Za prijeten konec tedna

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol – poročila Radia dva v slovenščini

**sobota, 10. avgusta:** 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrtljak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.  
**nedelja, 11. avgusta:** 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

Zajtrk s profilom v nedeljo, 11. avgusta 2002:

- gost v studiu: Breda Vilhar-Turk, etnologinja in umetnosna zgodovinarica

## Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

### Petek, 9. avgusta

#### ZGORNJE ŽAMANJE

Praznik ob jezeru in ognjem

**Nastopa:** Kvintet Smrtnikovih fantov, nato veselica z domačo glasbo

**Čas:** ob 20. uri

**Kraj:** Gostišče ob jezeru (Gasthof am See)

**Vabi:** družina Adi Picej

### Nedelja, 11. avgusta

#### SLOVENJI PLAJBERK

Kmečki praznik pod Vrtačo

**Čas:** ob 10.30 sv. maša v farni cerkvi v Slovenjem Plajberku, ob 12. uri kosilo in zabava s Triom Pavlič, ob 13.30 kulturni spored, ob 14.30 nadaljevanje praznika (otroški program, možnost ogleda znamenitosti kraja, Mlaka, Jezerce)

**Kraj:** pri Podnarju

**Vabi:** SJK

#### RADIŠE

Farni praznik z odprtjem razstave starih slik

„Življenje na Radišah“

(pripravil Tomi Ogris)

**Čas:** ob 9.30 slovensko bogoslužje, nato družabnost pred kulturnim domom; razstava v Kulturnem domu

**Vabita:** Slovensko prosvetno društvo „Radiše“ in fara Radiše

#### VEČNA VAS

Vaški praznik

**Kraj:** na Feranovem travniku

**Čas:** po sv. maši

(maša s pranganjem se prične ob 10. uri)

**Vabi:** cerkveni pevski zbor

Večna vas

### Nadaljevanje praznovanja:

v ponedeljek, 12. avgusta, po večerni sv. maši

#### SVETO MESTO

Srečanje vižarjev

**Čas:** ob 14. uri

**Kraj:** na Svetem Mestu

**Vabi:** KPD Drava

#### ŠTEBEN

#### PRI GLOBASNICI

Žegnanje

**Čas:** ob 9. uri sv. maša z novomašnikom Mihom Golavčnikom, nato pranganje in novomašni blagoslov; ob 11. uri zabava v šotoru z ansambлом „Podjurski muzikantje“

**Vabijo:** fara Šteben pri Globasnici ter gasilci

### Četrtek, 15. avgusta

#### RADIŠE/LAVANT/ INNICHEN

Farno romanje v Lavant na Vzhodnem Tirolskem in Innichen na Južnem Tirolskem

**Vabi:** fara Radiše

#### ŽELEZNA KAPLA

Praznik vnebovzetja

Materne Božje

Romarski dan

pri devici Mariji v Trnju

**Sv. maše:** ob 7.30 (poje obirski cerkveni zbor), ob 8.30, ob 10. uri (poje kapelški cerkveni zbor – nato pete litanije) in ob 11. uri

**Kraj:** pri devici Mariji v Trnju

**Vabi:** fara Železna Kapla

#### VESELE

#### PRI ŠENTPRIMOŽU

Koncert in zabava

„Zadoni naj pesem domača“

**Nastopata:** MoPZ „Vinko Poljanec“ in vokalni ansambel „Nomos“

**Zabavna glasba:** Duo Peugeot

**Kraj:** gostilna Wutte, po domače Urank

**Čas:** ob 20. uri

**Vabita:** Slovensko prosvetno društvo Vinko Poljanec in Urankova družina

#### OTOK

Slovenska romarska

sveta maša

**Čas:** ob 10. uri

**Kraj:** v romarski cerkvi na Otoku (Maria Wörth)

• Mašo bo daroval hodiški župnik Lovro Kaselj, pevsko pa jo oblikoval cerkveni zbor iz Hodiš

#### GLOBASNICA

„Globaški farant“

**Kraj:** na vasi

**Čas:** ob 8.30 sv. maša, nato povorka in odprtje faranta

### Petek, 16. avgusta

#### ŽITARA VAS

Open air

„Dalmatinska noč“

**Kraj:** na farovškem dvorišču

**Čas:** ob 20.30

**Vabi:** SPD Trta

### Sobota, 17. avgusta

#### SVATNE

Predstavitve knjige

v nemškem prevodu

„Miklova Zala“ (Jakob Sket)

**Spored:** branje z glasbenim okvirom – flavtista Christian Filipič in Lorenz Pichler

**Kraj:** pri izkopaninah

(Gradišče na Turnah)

**Čas:** ob 18. uri

**Vabita:** Mohorjeva založba in občina Šentjakob

#### ŽITARA VAS

Open air

„Večer a capella z nizozemsko skupino Rock4“

**Kraj:** na farovškem dvorišču

**Čas:** ob 20.30

**Vabi:** SPD Trta

### Nedelja, 18. avgusta

#### OBIRSKO

19. Tekma koscev

s kulturnim sporedom

**Nastopajo:** Vokalni sekstet iz Žvabeka, Vidrinke, Otroška folklorna skupina iz Jezerskega, Trio Pegrin

**Kraj:** pri Jerebu

**Čas:** ob 14. uri

**Vabi:** Alpski klub „Obir“

#### GLOBASNICA

Občinski nogometni turnir

**Kraj:** pri gostišču Juenna

**Čas:** ob 11. ure naprej

**Vabi:** SKD Globasnica

#### ŽITARA VAS

Open air

„Zborovski festival ob 30-letnici MoPZ Trta“

**Sodelujejo:** Ljubljanski madrigalisti, Die Rosentaler, Vokalensemble Kärntner, Kvintet Smrtnikovih fantov in MoPZ Trta

**Kraj:** na farovškem dvorišču

**Čas:** ob 20.30

**Vabi:** SPD Trta

### Sobota, 27. septembra

#### VETRINJ

Koncert samospesov

Antona Nageleta in

Franceta Cigana

**Nastopajo:** Bernarda

Fink-Inzko (mezzosopran),

Marko Fink (bariton),

Špela Filipič (klavir)

**Kraj:** v Dvorani fresk v

samosstanu

**Čas:** ob 19.30

**Vabi:** KKZ





**MoPZ  
KRALJ  
MATJAZ**  
vabi na

# Libuško ŽEGNANJE

## 24., 25. AVGUSTA 2002

### V ŠOTORU V ZGORNJIH LIBUČAH

**Sobota, 24. avgusta**  
**PROST VSTOP**

**21:00** *Mega music night*

**nedelja, 25. avgusta**

|              |                                                    |
|--------------|----------------------------------------------------|
| <b>9:30</b>  | <b>SV. MAŠA</b>                                    |
| <b>11:00</b> | <b>OPOLDANSKA ZABAVA</b><br>godba na pihala Libuče |
| <b>14:30</b> | <b>KULTURNI PROGRAM</b>                            |
| <b>20.00</b> | <b>Plesna glasba</b>                               |



Tiskarna Druckeri  
**Mohorjeva Hermagoras**  
9073 Vetrinj/Viktring, Tel. 0463/292664



**ZADRUGA**  
www.zadruga.at  
Der heimische Markt - Domača trgovina



**POSOJILNICA-BANK**  
www.zvezaibank.at  
**ZVEZA BANK**

## Skavtsko srečanje na Višarjah

Srečanje ob praznovanju 50-letnice skavtstva in 80-letnice skavtskega gibanja na Slovenskem

**V nedeljo, 25. avgusta 2002**

Kraj: Svete Višarje

**Prireditelji:** Slovenske skavtije in skavti iz Italije (SZSO), avstrijske Koroške (SKSS) in slovenske primorske (ZSKSS)

**Program:**

11.00 glavni zbor  
12.00 sveta maša  
15.00 taborni ogenj

Vabljeni so aktivni in nekdanji skavti ter vsi prijatelji skavtskega gibanja.

Prijave sprejema dipl. inž. Peter Krištof, tel.: 0676 83555404

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

Faks: 04239/26 42 76

e-mail: office@sodalitas.at

v ponedeljek, 12. avgusta, ob 19. uri  
**Molitveni shod za duhovne poklice v Kazazah**  
kot sklep vednega čiščenja z novomašnikom

v petek, 16. avgusta, ob 18. uri  
**Odprtje razstave Barbare Se-bath iz Gradca**

v petek, 16. avgusta, ob 20. uri  
**Odprtje razstave: „Od križa do zemlje“**  
Razstavlja: Heimo Luxbacher

od ponedeljka, 19. avgusta do petka, 6. septembra – vedno med 9. in 12. uro  
**Priprava na popravni izpit – angleščina**

v soboto, 7. septembra, ob 19. uri  
**Molitveni shod za duhovne poklice na Brezjah, na Sveti gori in na Ptujski gori**

### JEZIKOVNI TEČAJI

v ponedeljek, 16. septembra  
18.00: italijanščina za napredujoče IV  
19.30: italijanščina za napredujoče I  
19.30: italijanščina za začetnike I

v torek, 24. septembra  
18.00: slovenščina za začetnike II (v Celovcu)  
19.00: španščina za začetnike in napredujoče

v sredo, 25. septembra  
16.30: slovenščina za napredujoče VI (v Celovcu)  
18.00: slovenščina za začetnike in napredujoče (v Celovcu in v Tinjah)

v torek, 8. oktobra  
19.00: angleščina za začetnike IV  
v sredo, 9. oktobra  
17.30: angleščina za napredujoče I  
19.00: angleščina za začetnike

## ROMANJA IN POTOVANJA

od petka, 23. avgusta do sobote, 31. avgusta 2002  
**Romanje v Torino, La Salette, Lurd, Nevers in Einsiedeln**  
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

od sobote, 28. septembra do nedelje, 29. septembra  
**Potovanje po Sloveniji – Prekmurje in Pomurje**  
Spremljevalec: dr. Wilhelm Deuer

od četrтка, 24. oktobra do nedelje, 27. oktobra 2002  
**Romanje v Medjugorje**  
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

## Molitveni shod za duhovne poklice z novomašnikom Mihom Golavčnikom

V ponedeljek, 12. avgusta, bo v farni cerkvi v Kazazah molitveni shod za duhovne poklice v naslednji obliki: ob 19. uri litanije Matere Božje in druge molitve, medtem bo novomašnik Miha Golavčnik delil novomašni blagoslov. Ob 19.30 slovesno somaševanje, ki ga bo vodil novomašnik.

Med mašo se bo dekan Ivan Olip v obliki intervjuja pogovarjal z novomašnikom.

## Opozorilo. Naša društva prosimo, da nam termine za prireditve sporočijo vsak teden najkasneje do torka – do 13. ure uredništvo

faks: 0463 / 51 25 28 \* 22  
e-mail: sadjak@nastednik.at

## Štiri prvine voda pri Sv. Hemi

v sredo  
14. 8. 2002

ob  
18.30 uri

Franz Glaser, Susanne Weber / ogled zgodnjekrščanskega romarskega svetišča

ob  
19.30 uri

Franz Glaser – voda v kultu in mitu  
Karl Vouk & Rudi Benétik – objekti / slike  
Maja Haderlap & Fabjan Hafner – pesmi  
Waltraud Russegger – mezosopran  
Janez Gregorič – kitara  
Ivan Klarič – kratki film – mokra voda

Kulturni dogodek bo ob vsakem vremenu.

**Prireditelja:** slovensko kulturno društvo in fara Globasnica

### IMPRESUM

**NAŠ TEDNIK** – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o

varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst.

Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: sadjak@nastednik.at; **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/ 292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 38 evrov; Slovenija 60,00 – SIT; ostala tujina 70 evrov; zračna pošta letno 150 evrov; posamezna številka 1,15 evra; Slovenija: 180 – SIT.



## PODLIGA VZHOD

## Šmihel - Bilčovs

1:2 (1:0)

Neuspešna premiera Šmihelčanov v podligi, čeprav je zanje dolgo dobro kazalo. V 6. minuti je namreč Gros povedel z 1:0 in tudi v naposled so imeli Šmihelčani boljše priložnosti, vendar jih niso izkoristili. Nasprotno Bilčovščani, ki so svoje priložnosti bolj ali manj hladnokrvno izkoristili. V 70. minuti je Quantschnig izenačil, v zadnji minuti pa Jesih zadel zmagoviti gol, medtem ko je nekaj minut prej za domačine Lutnik zapravlil 11-metrovko.

**Šmihel:** G. Kummer 3, Berthold 3, Lutnik 3, Krajer 4, Kotnik 3, Figoutz 3 (75. Wölbl 0), **Gros** 4, H. Motschlinik 3, W. Motschlinik 4, Purg 3 (71. Sadjak 0), H. Kummer 3

**BILČOVŠ:** Riegler 4, K. Zwitter 4 (88. Fister 0), Ronacher 4, Weber 4, B. Zwitter 3, Schaub 3, Quantschnig 4 (80. Woschitz 0), Durnik 3, **Kavčič** 4, Jesih 3, Modritsch 3

**Šmihel:** 300 gled.; **sodnik:** Rus (povprečen); **strelci:** Gros (6.) oz. Quantschnig (70.), Jesih (90.)

## 1. RAZRED D

## Globasnica - Klopini

4:1 (1:0)

Zmaga Globašanov je bila zaslužena in bi se ob boljšem izkoriščanju šans lahko glasila še više.

**GLOBASNICA:** Greiner 3, Iršič 4, L. Sadjak 3, Writz 3, R. Grobelnig 3 (35. Hribar 4), Slanitz 3 (70. G. Wölbl 3), M. Sadjak 4, Vertančič 4, Buchwald 4, Kowatsch 3 (38. K. Grobelnig 4), Ch. Galo 4

**Globasnica:** 200 gled.; **sodnik:** Krasnitzer (odlični); **strelci:** Buchwald (29.), M. Sadjak (61., 73.), Iršič (85.)

## Železna Kapla - Ochsendorf/P. 6:2 (3:0)

Zaslužno visoka zmaga Kapelčanov, predvsem po zaslugi novega legionarja Zorana Škerjanca, ki je sam poskrbel kar za štiri zadetke.

**ŽELEZNA KAPLA:** Voit 4, Baloh 4, Koller 4, Nerz 4 (75. E. Romano 0), G. Grubelnik 3, S. Schorli 3, Klatzer 3, **Škerjanec** 5, Germačnik 3, Kuchar 3 (59. Pirtsch 3), Parte 3 (74. R. Pasterk 0)

**Železna Kapla:** 250 gled.; **sodnik:** Kraxner (povprečen); **strelci:** Škerjanec (12., 36., 44., 70.), Koller (57.), Parte (73.)

## Rikarja vas - Šentlenart

1:1 (0:0)

Gostje so bili zelo nedisciplinirani, tako da je sodnik izključil kar tri njihove igralce. Žal pa Rikarjani to „personalno“ premoč niso znali izkoristiti.

**RIKARJA VAS:** Pandel 3, S. Sienčnik 2, Gomernik 3, Knes 3, Hobel 4 (60. Petschnig 3), Stuck 2, Streicher 3 (81. Socker 0), Košmrlj 3, Mochar 3 (71. Husjenović 2), Kordes 3, F. Sienčnik 3

**Rikarja vas:** 150 gled.; **sodnik:** Meschnark (malenkosten); **strelci:** Košmrlj (69.)

## 2. RAZRED D

## DSG Sele - Dobrla vas

1:3 (1:3)

Selani so morali nastopiti oslajeni, saj sta mdr. manjkala ključna igralca vratar Dežman (dopust) in Hajnčič (poškodovan). Kljub temu je moštvo trenerja Kreutza pričelo močno in napadalno, vendar jim je v napadu manjkala sreča oz. prava odločnost. S prvim zadetkom gostov pa je igra Selanov popolnoma padla. Sicer jim je uspelo še izenačiti, vendar so gostje naposled hladnokrvno izkoristili napake domače obrambe za nadaljnje zadetke. Po odmoru so Selani imeli sicer terensko premoč, toda igra je bila neučinkovita.

**DSG SELE:** M. Oraže 2, A. Mak 3, M. Oraže 3, D. Mak 3, P. Oraže 3, F. Dovjak 3, M. Kreutz 3 (85. Wasner 0), S. Wieser 3, M. Kelih 3, Perič 3

**DOBRILA VAS:** Vajksler 5, Fister 4, Petek 4, Nachbar 5, Krainer 5, Tazoli 4, Kastner 4 (61. Žagar 3), Milnar 4, Hudl 5, Ch. Lesjak 4 (98. Auprich 0), **Pasterk** 4 (80. Loibnegger 0)

**Sele:** 150 gled.; **sodnik:** Zanin (povprečen); **strelci:** M. Kelih (22./11.-m.) oz. Nachbar (20.), Krainer (27.), Pasterk (44.)

## Žvabek - Tinje

2:1 (0:0)

Žvabečani so bili jasno boljši in bi si zaslužili celo bistveno višjo zmago, vendar pol ducata stoodstotnih priložnosti niso znali izkoristiti.

**ŽVABEK:** Jakob 5, Juvan 4, M. Budja 4, Pototschnig 4, T. Breitenegger 4, Homer 4, Skof 4 (69. P. Trampusch 4), Mikola 4, Lorbart 4 (75. Ramusch 4), Zadnjak 4, Polanz 4 (60. Ras 4)

**Žvabek:** 80 gled.; **sodnik:** Trampusch (zelo dober); **strelci:** Zadnjak (55.), Lorbart (66.)

## NOGOMET V NIŽJIH RAZREDIH

## Škerjanec je nov kralj pod Obirjem

Novi legionar Kapelčanov Zoran Škerjanec je pri svojem prvem prvenstvenem nastopu v majici nogometne metaše izpod Obirja zadel štiri gole, dva pa pripravil.

Zoran Škerjanec, nogometaš iz Slovenije, je mnogim navijačem SAK še dobro v spominu, saj je v sezoni 1996/1997 vodil režijo v sredini regionalnega ligaša – prav tako leto dni navrh v Pliberku in v minuli sezoni v Klopincu. Pri svojem prvem nastopu za klub izpod Obirja pa je 37-letni igralec doživel poseben višek v svoji nogometni karieri. Na tekmi proti Ochsendorfu/Pokrče je namreč prispeval k vsme šestim zadetkom svoje ekipe. Štiri gole je zadel sam, dva pa tako vzorno pripravil, da sta strelca z lahkoto premagala nasprotnega vratarja. Jasno, da je bila domača publika nadvse navdušena nad novim legionarjem ter soglasno menila, da tako močnega igralca v tem razredu še ni videla. **F. S.**



Zoran „Zoki“ Škerjanec

## Tekme naših ekip v prihodnjem krogu

■ **Podliga vzhod:** Bilčovs - Wölfnitz/Golovica (v nedeljo ob 18. uri), Šmihel - Žrelec (v nedeljo ob 18. uri)

■ **1. razred D:** Šentlenart - Globasnica (v soboto ob 17. uri), Labot - Rikarja vas (v soboto ob 18. uri), Ži-

tara vas - Železna Kapla (v nedeljo ob 18. uri)

■ **2. razred D:** Djekše - Žvabek (v nedeljo ob 13. uri), Dobrla vas - Pliberk II (v soboto ob 15.30), Preitenegg - DSG Sele (v nedeljo ob 17. uri)

## PODLIGA VZHOD

|                      |   |   |   |   |     |
|----------------------|---|---|---|---|-----|
| 1. Ruda              | 1 | 1 | 0 | 0 | 6:0 |
| 2. Breže             | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:0 |
| 3. Grebini           | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:0 |
| 4. Golovica/Wölfnitz | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:1 |
| <b>Bilčovs</b>       | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:1 |
| 6. Liebenfels        | 1 | 1 | 0 | 0 | 1:0 |
| 7. St. Stefan/L.     | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:2 |
| 8. DSG Borovlje      | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:2 |
| 9. Micheldorf        | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:0 |
| 10. Mostič           | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:0 |
| <b>Šmihel</b>        | 1 | 0 | 0 | 1 | 1:2 |
| A. Wolfsberg         | 1 | 0 | 0 | 1 | 1:2 |
| 13. Velikovec        | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:1 |
| 14. Launsdorf        | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:2 |
| Žrelec               | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:2 |
| 16. Šmarjeta         | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:6 |

● **Rezultati 1. kroga:** Ruda - Šmarjeta 6:0, Micheldorf - Mostič 0:0, A. Wolfsberg - Golovica/Wölfnitz 1:2, Grebini - Launsdorf 2:0, Liebenfels - Velikovec 1:0, Žrelec - Breže 0:2, Šmihel - Bilčovs 1:2, DSG Borovlje - St. Stefan 2:2

● **2. krog (10.11.8.):** Velikovec - Ruda, St. Stefan/L. - Micheldorf, Šmihel - Žrelec, Bilčovs - Golovica/Wölfnitz, Mostič - ATSV Wolfsberg, Launsdorf - DSG Borovlje, Breže - Liebenfels, Šmarjeta - Grebini

## 1. RAZRED D:

|                       |   |   |   |   |     |
|-----------------------|---|---|---|---|-----|
| 1. Železna Kapla      | 1 | 1 | 0 | 0 | 6:2 |
| 2. Globasnica         | 1 | 1 | 0 | 0 | 4:1 |
| 3. Sinča vas          | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:0 |
| 4. Vovbre             | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:2 |
| Labot                 | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:2 |
| 6. Šentpavel          | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| Šentpeter             | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| Žitara vas            | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| Metlova               | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| Šentlenart            | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| <b>Rikarja vas</b>    | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 |
| 12. Eitweg            | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:2 |
| 13. Klopini           | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:4 |
| 14. Ochsendorf/Pokrče | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:6 |

● **Rezultati 1. kroga:** Globasnica - Klopini 4:1, Šentpeter - Šentpavel 1:1, Metlova - Žitara vas 1:1, Rikarja vas - Šentlenart 1:1, Železna Kapla - Ochsendorf/Pokrče 6:2, Labot - Vovbre 2:2, Sinča vas - Eitweg 2:0

● **2. krog (10.11.8.):** Eitweg - Metlova, Vovbre - Šentpavel, Klopini - Sinča vas, Ochsendorf/Pokrče - Šentpeter, Šentlenart - Globasnica, Labot - Rikarja vas, Žitara vas - Železna Kapla

## 2. RAZRED D:

|                    |   |   |   |   |     |
|--------------------|---|---|---|---|-----|
| 1. Maria Rojach    | 1 | 1 | 0 | 0 | 4:1 |
| St. Margarethen/L. | 1 | 1 | 0 | 0 | 4:1 |
| 3. Preitenegg      | 1 | 1 | 0 | 0 | 3:1 |
| <b>Dobrla vas</b>  | 1 | 1 | 0 | 0 | 3:1 |
| 5. Grabštanj       | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:0 |
| 6. Frantschach     | 1 | 1 | 0 | 0 | 3:2 |
| <b>Žvabek</b>      | 1 | 1 | 0 | 0 | 2:1 |
| 8. Pliberk II      | 1 | 0 | 1 | 0 | 2:3 |
| 9. Tinje           | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:2 |
| 10. Važenberk      | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:3 |
| <b>DSG Sele</b>    | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:3 |
| 12. Djekše         | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:2 |
| 13. Reichenfels    | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:4 |
| Galicia            | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:4 |

● **Rezultati 1. kroga:** Žvabek - Tinje 2:1, Grabštanj - Djekše 2:0, Reichenfels - Maria Rojach 1:4, Preitenegg - Važenberk 3:1, Pliberk II - Frantschach 2:3, St. Margarethen/L. - Galicia 4:1, DSG Sele - Dobrla vas 1:3

● **2. krog (10.11.8.):** Galicia - Reichenfels, Važenberk - Tinje, Frantschach - St. Margarethen, Djekše - Žvabek, Dobrla vas - Pliberk II, Preitenegg - DSG Sele, Maria Rojach - Grabštanj

## KOLESARJENJE

## Pes povzročil hud padec Petra Wrolicha



Ranil si je glavo in ramena – Peter „Paco“ Wrolich.

Velika smola je profesionalnega kolesarja Petra „Paco“ Wrolicha doletela minuli torek blizu Dunaja. Pri skupnem treningu s klubskim kolegom Haselbacherjem je namreč nenadoma skočil na cesto pes ter povzročil nesrečo. Medtem ko se mu je Haselbacher lahko še izognil, ga je „Paco“ polno zadel ter se pri padcu ranil na glavi in ramenih. Poškodbe so celo tako hude, da je vprašljiv njegov nastop na dirki po Danski (prihodnji teden).

## GENTLE RUNNING

## Zdravi in vitalni tekaški trening

Katoliški dom prosvete v Tinjah vabi prijatelje tekaškega športa in zdravega telesnega počutja na t.i. „Zdravi in vitalni tekaški trening“ s športnim zdravnikom dr. Maksom Zdovcem. Zdovc bo ne le strokovno vodil treninge, temveč športnikom dal tudi nasvete o pravi prehrani ter delal funkcionalno analizo mišičevja. Srečanja – skupno 10 – se bodo odvijala v torkih od 18.30 do 20. ure (zbirališče pred glavnim vhodom Doma v Tinjah). Prvo srečanje pa bo v torek, 3. septembra 2002. Prijave sprejema Dom v Tinjah, prispevek pa je 70 evrov.





Kapetan SAK Lojze Sadjak (v sredini) je prvič vodil svojo ekipo na lastno igrišče. Z moštvo je na igrišče korakal tudi dr. Ivan Ramšak – glavni mentor igrišča SAK pri Slovenski gimnaziji.

Slike: F. Sadjak

## SLOVENSKI ATLETSKI KLUB

# Zgodovinski dogodek je štel več kot tekma

Po 32-ih letih je članska ekipa Slovenskega atletskega kluba prvič prvenstveno tekmovala na lastnem domačem igrišču pri Slovenski gimnaziji.

Minulo soboto, 3. avgusta, se je za SAK pričelo novo obdobje v 32-letni zgodovini kluba, kajti slovenski nogometaši so lahko na prvenstvu prvič nastopili na lastnem igrišču pri Slovenski gimnaziji. Da je do tega dogodka sploh lahko prišlo, pa velja posebna zahvala mnogim idealistom in pobudnikom, predvsem dr. Ivanu Ramšaku, ki je bil kot bivši trener SAK in predsednik Združenja staršev na Slovenski gimnaziji bil od vsega začetka mentor tega projekta. Brez njegove pomoči in prizadevnosti SAK gotovo ne bi prišel do igrišča pri Slovenski gimnaziji. Pohvala velja tudi tajniku SAK Silvu Kumru, ki je bil prav tako od vsega začetka gonilna sila projekta in bil zelo zavzet do zaključka. Nenazadnje pa so veliko prispevali tisti, ki so bili prav zadnje tedne, predvsem pa dni bolj ali manj noč in dan na igrišču ter za ta sobotni zgodovinski dogodek opravljali nujna dela na in ob igrišču. Bili so to številni odborniki – na čelu s športnim vodjo članske ekipe Markom Wieserjem – pa tudi pristaši in prijatelji kluba, večinoma z Radiš. Še posebna pohvala za

nešteto ur dela velja na tem mestu Šimeju Ogrisu.

**Ustvarilo se je** vsekakor fantastično okolje za ta zgodovinski dogodek SAK. Med tekmo in tudi po njej je vladalo odlično vzdušje ob igrišču, za katero je mdr. poskrbel tudi ansambel „Veseli Radišani“. Prav tako odlična je bila tudi gostinska ponudba oz. postrežba. Predvsem čevapčiči, ki jih je

pekel Šoštarjev Albert iz Globasnice, so bili primerna specialiteta. Vsekakor je bil poseben praznik, ki ga tudi ni zagrenil poraz članske ekipe proti Špitalu.

F. S.

### SAK - SV Špital 1:4 (0:1)

**SAK:** E. Oraže 2, A. Sadjak 3, Zankl 3, Wachernig 3 (34. R. Oraže 4), Kesselbacher 4, Ogris 3 (46. Bürger 3), Pate 3, Gliha 2 (78. Malej 0), Kraiger 3, Weissenberger 2, Zimmerling 2

**Stadion SAK:** 400 gled.; **sodnik:** Hambauer (slab); **strelci:** Zimmerling (90.) oz. Burtis (31., 54.), Freissegger (68.), Kuba (84.)



Napetost med tekmo je bila na klopi SAK in predvsem pri njenem trenerju Jagodiču velika. V ozadju na sliki poslopje Slovenske gimnazije.

## REGIONALNA LIGA

|                   |   |   |   |   |     |   |
|-------------------|---|---|---|---|-----|---|
| 1. Sturm/amaterji | 1 | 1 | 0 | 0 | 5:1 | 3 |
| 2. Schwanenstadt  | 1 | 1 | 0 | 0 | 4:0 | 3 |
| 3. Špital         | 1 | 1 | 0 | 0 | 4:1 | 3 |
| 4. Šentvid        | 1 | 1 | 0 | 0 | 3:1 | 3 |
| 5. Voitsberg      | 1 | 1 | 0 | 0 | 1:0 | 3 |
| Köflach           | 1 | 1 | 0 | 0 | 1:0 | 3 |
| 7. ASK/FCK        | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 | 1 |
| Zeltweg           | 1 | 0 | 1 | 0 | 1:1 | 1 |
| 9. Gratkorn       | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:0 | 1 |
| 10. St. Florian   | 1 | 0 | 1 | 0 | 0:0 | 1 |
| 11. BW Linz       | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:1 | 0 |
| Hartberg          | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:1 | 0 |
| 13. Wels          | 1 | 0 | 0 | 1 | 1:3 | 0 |
| 14. SAK           | 1 | 0 | 0 | 1 | 1:4 | 0 |
| 15. Perg          | 1 | 0 | 0 | 1 | 1:5 | 0 |
| 16. Piberk        | 1 | 0 | 0 | 1 | 0:4 | 0 |

**Rezultati 1. kroga:** Zeltweg - ASK/FCK 1:1, Schwanenstadt - Piberk 4:0, Sturm/amaterji - Perg 5:1, Köflach - BW Linz 1:0, Hartberg - Voitsberg 0:1, Gratkorn - St. Florian 0:0, SAK - Špital 1:4, Eintracht Wels - Šentvid 1:3;

**Prihodnji krog (9. avgusta 2002):** Špital - Hartberg, Šentvid - Piberk, Gratkorn - SAK, St. Florian - ASK/FCK, Voitsberg - Eintracht Wels, BW Linz - Sturm/amaterji, Schwanenstadt - Köflach, Perg - Zeltweg

Trenerju SAK Jagodiču bo na tekmi proti Gratkornu na voljo Tonči Blajs, slej ko prej pa bo manjkal libero Simon Sadjak. Namesto njega bo po vsej verjetnosti igral libera Igor Ogris, kajti kapetana Lojzeta Sadjaka potrebuje Jagodič tokrat za „stražarja“ nevarnega napadalca Ahmetaja.

Gratkorn - SAK  
v petek, 9. avgusta, ob 19. uri



Mojstrsko je pekel čevapčiče – Globašan Albert Smrečnik.



Napadalec SAK Zimmerling je bil v sezoni 2001/2002 drugi najboljši strelca v koroški ligi. Pred tekmo mu je predal pokal in mu za uspeh čestital predsednik regionalne lige Breschan-Bodner.



**25.000 m<sup>2</sup>** veliko je zemljišče v Mariboru, na katerem bo Rutar-center sezidal novi pohištveni center. Stroški bodo znašali 4,5 milijarde tolarjev, v centru pa bo 150 zaposlenih. Opdrtje bo marca 2003. Rutar, ki ima že filialo v Ljubljani, načrtuje trgovine tudi v Celju, Kopru in Novem mestu.

## Loveparade v Šmihelu

**Šmihel.** Mladi šmihelski gasilci vabijo letos že tretjič 17. in 19. avgusta na tako imenovano „šmihelerparade“. Idejo so imeli Alfons Partneker, Marko Gril, Daniel Blažej, Reinhold Enzi in Peter Prasenc. Prvotno naj bi bil to le zaključek vsakoletnega gasilskega praznika, zdaj pa je to že bolj ali manj samostojna prireditev.

Kaj čaka obiskovalce „šmihelerparade“? Šmihelčani nočejo kopirati velikih „loveparadov“, temveč prirediti „loveparade“, ki je primerna za podeželje, pravi soorganizator Marko Gril. Spored: v soboto, 17. avgusta bo „šmihelerparade“ štartala ob 18. uri pred šotorom in se peljala skozi občini Bistrica in Pliberk. Ob 20. uri pa bo „sound & DJ Club“ iz Šmohorja skrbel za vročo glasbo do jutra.



Logo za „šmihelerparade“, ki so ga oblikovali Šmihelčani sami.

# OSEBE & DOGODKI

OD  
TU  
&  
TAM

Pripravil  
Silvo Kumer

## Naš „Ferce“ fotografira že 25 let

**Dvor pri Šmihelu.** Leta 1977 je pri Našem tedniku pričel kot vajenec verjetno najznanejši koroško-slovenski tiskovni fotograf Marijan Fera. Našemu tedniku je zvest že 25 let, njega poznajo bralci širom Koroške. Jubilej 25-letnice pri Našem tedniku je praznoval prete-

klo soboto doma v Dvoru. Med številnimi gratulanti so bili generalni konzul Jure Žmavc, bivši predsedniki NSKS dr. Matevž Grilc, Nanti Olip in mag. Rudi Vouk, vodja biroja za slovensko narodno skupnost mag. Vladimir Smrtnik, predsednik EL Andrej Wakounig, predsednik

lovcev ek. sv. Fric Kumer, urednik Vestnika Franc Wakounig, nekdanji odgovorni urednik NT Jože Wakounig, generalni sekretar zveze veterancev vojne Slovenije Jože Kuzman in številni prijatelji in znanci. Slavnostni govor pa je imel tajnik NSKS Franc Wedenig.



Bivši predsedniki NSKS dr. Matevž Grilc, Nanti Olip, mag. Rudi Vouk in tajnik Franc Wedenig (z leve) so čestitali slavljenču Marjanu Feri (na sliki drugi z leve).

FOTO: SADJAK

## ■ Združuje ju gimnazija, SAK in E & S ■ Jubilej davčnega svetovalca iz Sinče vasi

**Celovec.** Marko Wieser in Igor Ogris sta skupno maturirala leta 1990 na Slovenski gimnaziji, oba sta igrala nogo-

met pri Austrii in sta zdaj že leta zvesta SAK, Marko kot podpredsednik, Igor pa še kot nogometaš. Skupno jima je delo-

vno mesto, oba sta namreč sodelavca podjetja E & S, kate-rega šef na Koroškem je Markov brat Franci Wieser.

Oba pa sta pred kratkim praznovala 30. rojstni dan, Marko Wieser 30. julija, Igor Ogris pa 8. avgusta. Ker je bilo trenutno pri SAK veliko dela, še ni bilo časa za praznovanje, to pa bosta kmalu s prijatelji nadoknadila. Obema tudi uredništvo NT želi vse boljše in veliko uspe-

ha pri SAK in v podjetju.

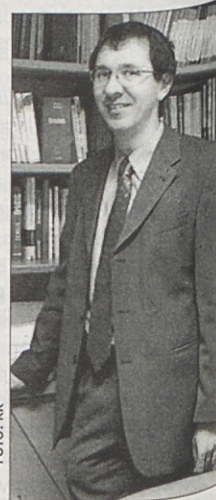
**Sinča vas.** Mag. Hermann Klokar vodi v Sinči vasi že 10 let svojo davčno pisarno (ta jubilej bo praznoval s strankami 6./7. decembra). Klokar je navdušen šahist in tudi predsednik šahovskega kluba Metlova. Ima pa tudi žilico za umetnost, v svojih pisarniških prostorih ima redno razstave domačih umetnikov. Veliko časa pa posveča tudi

svoji družini, sinu Martinu in ženi Sabini, ki svojega moža pogosto potrebuje tudi za farne zadeve, saj je že leta župnijska svetnica.

Preteklo nedeljo, 4. avgusta, je Hermann Klokar praznoval svoj 40. rojstni dan v ožjem družinskem krogu, za glasbeni okvir pa je skrbel bratranec mag. Tone Boschitz s svojimi prijatelji. Za jubilej mu iskreno čestita tudi uredništvo Našega tednika.



Marko Wieser in Igor Ogris praznujeta



mag. Hermann Klokar - 40-letnik